叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 终极世界(the Ultimate World) 000001

2. 终极世界(the Ultimate World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终极世界(The Ultimate World)

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɜːld]
The **Ultimate** **World**
这 最终的 世界

终极世界

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['ɑːftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [gəʊlz] , [ðen]
After **attaining** **all** **conceivable** **goals** **,** **then**
后 达到 全部 可以想象的 目标 , 然后

在实现所有可以想象的目标之后，

[wɒt] ?
what **?**
什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['sɪti]
The **City** **was** **perfection** **,** **an** **ultimate** **city**
这 城市 曾是 完美 , 一个 最终的 城市

这座城市完美无瑕，堪称极致之城。

[ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
that **left** **nothing** **to** **be** **desired** **and** **sought** **after** **.**
那 左边 没有什么 到 是 想要的 和 寻求 后 .

那简直完美无缺，无可挑剔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
But **the** **City** **was** **dying** **—** **for** **it** **had** **no** **purpose** **.**
但 这 城市 曾是 垂死 — 为了 它 有 不 目的 .

但这座城市正在走向衰亡——因为它失去了存在的意义。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1945** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ləʊ] ['tɪŋklɪŋ] ['mjuːzɪk] [ə'weɪkənd] ['æmˌkoʊ] .

Low	**tinkling**	**music**	**awakened**	**Amco**	**.**
低的	叮叮当当	音乐	觉醒	阿姆科	.

低沉的叮咚声唤醒了Amco。

[hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] - [dɪm] [skriːn] [gləu] ['pɜːp(ə)l] .

He	**stirred**	**up**	**out**	**of**	**semi**	**-**	**consciousness**	**as**	**the**	**three**	**-**	**dim**	**screen**	**glowed**	**purple**	**.**
他	搅拌	向上	出去	的	半	-	意识	作为	这	三	-	暗淡	屏幕	发光	紫色的	.

他从半昏迷状态中醒来，只见昏暗的三块屏幕泛起了紫光。

[ləˈθɑːdʒɪk] [nɜːvz] ['ʃaːpənd] [wɪð] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [sens] [ɒv; əv] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] - [dɪm] ['reɪdiəs] .

Lethargic	**nerves**	**sharpened**	**with**	**intuitive**	**sense**	**of**	**foreboding**	**as**	**the**	**noble**	**figure**
昏昏欲睡的	神经	锋利	和	直觉的	感觉	的	不祥的预感	作为	这	高贵	数字

of	**the**	**City's**	**Coordinator**	**appeared**	**in**	**the**	**three**	**-**	**dim**	**radius**	**.**
的	这	城市的	协调员	出现	在	这	三	-	暗淡	半径	.

随着城市协调员高贵的身影出现在三点昏暗的范围内，原本昏暗的神经因一种不祥的预感而变得异常敏感。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] , [ɪf] ['kærəktələs] , ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [wɪð] [streɪn] .

The	**perfect**	**,**	**if**	**characterless**	**,**	**features**	**of**	**the**	**Coordinator**	**were**	**taut**	**with**	**strain**	**.**
这	完美的	,	如果	缺乏个性	,	特征	的	这	协调员	是	紧绷	和	拉紧	.

协调员完美无瑕却又缺乏个性的五官，因紧张而紧绷。

" [wɪr] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kraɪsɪs] , ['æmˌkoʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**We're**	**confronted**	**by**	**a**	**serious**	**crisis**	**,**	**Amco**	**,**	**"**	**his**	**voice**	**said**	**,**	**and**	**waited**	**.**
"	是	面对	经过	一个	严肃的	危机	,	阿姆科	,	"	他的	嗓音	说	,	和	等待	.

“我们正面临一场严重的危机，Amco，”他的声音响起，然后停顿了一下。

['æmˌkoʊ] [fraʊnd] .

Amco	**frowned**	**.**
阿姆科	皱眉	.

阿姆科皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ?

A	**crisis**	**?**
一个	危机	?

危机?

[haʊ] [kʊd; kəd] [pə'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['kraɪsɪs] ?

How	**could**	**perfection**	**be**	**confronted**	**by**	**crisis**	**?**
如何	可以	完美	是	面对	经过	危机	?

完美如何应对危机?

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['sɪti] , [kə'lɒs(ə)l] ,

The	**City**	**was**	**an**	**ultimate**	**City**	**,**	**colossal**	**,**
这	城市	曾是	一个	最终的	城市	,	庞大	,

这座城市是一座终极之城，规模宏大。

[tɪəz] [ɒn] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkəsi] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [nɔː(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

tiers	**on**	**tiers**	**of**	**intricacy**	**that**	**left**	**nothing**	**desired**	**nor**	**sought**	**after**	**.**
层级	在	层级	的	复杂	那	左边	没有什么	想要的	也不	寻求	后	.

层层叠叠的复杂设计，让人觉得既不满足也不可取。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

[ðə; ði][lɑːst]['epɪsəʊd] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrmd] ['kraɪsɪs][hæd; həd] [biːn] [sɪks] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɪn] -

The	last	episode	that	could	be	termed	crisis	had	been	six	centuries	ago	in	9400
这	最后的	插曲	那	可以	是	称为	危机	有	到过	六	几个世纪	前	在	-

[wen] [æn; ən][ɑː'mɑːdə][ɒv; əv] ['hevɪli] [ɑːmd] [ʃɪps] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪliən]['kɒzmɒs] [traɪd] [æn; ən]

when	an	armada	of	heavily	armed	ships	from	an	alien	cosmos	tried	an
什么时候	一个	舰队	的	重度	武装	船舶	从	一个	外星人	宇宙	尝试	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] .

invasion	of	Dhoma	and	were	annihilated	.
入侵	的	-	和	是	彻底消灭	.

上一次可以称之为危机的事件发生在六个世纪前的公元9400年，当时来自外星宇宙的一支装备精良的舰队试图入侵多玛，结果被彻底摧毁。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə'tæk] ?

Could	they	be	facing	another	such	attack	?
可以	他们	是	面向	其他	这样的	攻击	?

他们是否会面临另一次类似的袭击?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst]

If	so	,	it	was	a	form	of	offensive	unpredictable	by	the	most	advanced
如果	所以	,	它	曾是	一个	形式	的	进攻	不可预测的	经过	这	最多	先进的

- [maɪndz] .

Dhomastrial	minds	.
-	思想	.

如果真是如此，那这种进攻形式就连最先进的多玛斯尔人也无法预测。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kəʊ'ɔːrdəˌneɪtərz] ['weɪtɪŋ] [feɪs] .

He	examined	the	Coordinator's	waiting	face	.
他	检查	这	协调员的	等待	脸	.

他仔细观察了协调员等待的表情。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['kraɪsɪs] - [ɪz] [pə'pleksɪŋ] [juː; jʊ] , ['æmˌkoʊ] . "

"	I	see	that	the	word	'	crisis	'	is	perplexing	you	,	Amco	.	"
"	我	看	那	这	单词	-	危机	-	是	令人费解	你	,	阿姆科	.	"

"看来'危机'这个词让你感到困惑，Amco。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] . "

I	fail	to	evolve	such	a	possibility	.	"
我	失败	到	发展	这样的	一个	可能性	.	"

我无法预见这种可能性。

" ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .

"	Our	city	is	dying	,	"	said	the	Coordinator	.
"	我们的	城市	是	垂死	,	"	说	这	协调员	.

"我们的城市正在走向衰亡，"协调员说道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何?

" ['æmˌkoʊ] [ɑːskt] .

"	Amco	asked	.
"	阿姆科	问	.

Amco问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [pə'fekʃ(ə)n] [daɪ] ? "
" How can perfection die ? "
" 如何 能 完美 死 ? "

"完美怎会消亡？"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs] , " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] .
" That is the crisis , " said the Coordinator .
" 那 是 这 危机 , " 说 这 协调员 .

"这就是危机所在，"协调员说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" We have forgotten how to think .
" 我们 有 被遗忘的 如何 到 思考 .

我们已经忘记如何思考了。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌsætʃə'reɪʃn] [pɔɪnt] .
The City has reached a theoretical saturation point .
这 城市 有 达到 一个 理论 饱和 观点 .

这座城市已经达到了理论上的饱和点。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] — [nəʊ] ['prɔ:bləmz] .
The apparently insoluble problem of — no problems .
这 显然 不溶 问题 的 — 不 问题 .

看似无法解决的问题——没有问题。

['ʌtə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['njʊərəl] [ˌseɪʃi'eɪʃn] .
Utter intellectual and neural satiation .
说出 知识分子 和 神经 饱腹感 .

精神和神经都得到了彻底的满足。

[wɪr] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['məʊtɪveɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst] .
We're no longer motivated to exist .
是 不 更长 有动机 到 存在 .

我们已失去了存在的动力。

['ɑ:ftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [kən'si:vəb(ə)l] [gəʊlz] , [ðen] [wɒt] ?
After attaining all conceivable goals , then what ?
后 达到 全部 可以想象的 目标 , 然后 什么 ?

在实现了所有可以想象的目标之后，接下来呢?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [stɜ:d] [ɪn] - [bɔ:d] [maɪnd] .
" A little flutter of interest stirred in Amco's bored mind .
" 一个 小的 扑 的 兴趣 搅拌 在 - 无聊的 头脑 .

"阿姆科百无聊赖的脑海中突然涌起一丝兴趣。"

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" We must think again , " he said .
" 我们 必须 思考 再次 , " 他 说 .

"我们必须重新考虑一下，"他说。

" [kən'strʌktɪvli] . "
" Constructively . "
" 建设性地 . "

"建设性地。"

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] ['sɒftli] .
" Then why don't you think ? " said the Coordinator softly .
" 然后 为什么 不 你 思考 ? " 说 这 协调员 轻轻 .

"那你为什么不这么想呢？"协调员轻声问道。

['æmˌkoʊ] [pɔ:zd] ['blæŋkli] .
Amco paused blankly .
阿姆科 暂停 茫然地 .

阿姆科茫然地停顿了一下。

[ðen] : " [wɑ:] — [wɒt] [ə'baʊt] ? "
Then : " Wha — what about ? "
然后 : " 世界卫生大会 — 什么 关于 ? "

然后："什——什么事？"

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] , " [ɪz]['aʊə(r)]['prɒbləm] .
" That , " said the Coordinator , " is our problem .
" 那 , " 说 这 协调员 , " 是 我们的 问题 .

"那是我们的问题，"协调员说。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Think of something to think about .
思考 的 某物 到 思考 关于 .

想想该想些什么。

" ['æm,koʊ][felt][ðə; ði][,ætə'vɪstɪk] ['flʌtərɪŋ] [ə'gen] .
" Amco felt the atavistic fluttering again .
" 阿姆科 毛毡 这 返祖现象 飘动 再次 .

Amco再次感受到了那种原始的悸动。

" [wɪv] [ə'tʃi:vd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
" We've achieved all possible physical attainments .
" 我们已经 已达成 全部 可能的 身体的 成就 .

"我们已经达到了所有可能的身体素质目标。"

[pə'hæps] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] - .
Perhaps the answer is in the psychoneurel .
也许 这 回答 是 在 这 - .

或许答案就在精神神经中。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
The imagination . "
这 想像力 . "

想象力。

" ['pɒsəbli] , ['æm,koʊ] .
" Possibly , Amco .
" 可能 , 阿姆科 .

"可能是 Amco。"

['eni] ['præktɪkl] [aɪ'diəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] ? "
Any practical ideas to follow up with ? "
任何 实际的 想法 到 跟随 向上 和 ? "

有什么切实可行的后续建议吗?

" [aɪ] — [aɪ] — [nəʊ] , " [sed] ['æm,koʊ][ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
" I — I — No , " said Amco in almost a whisper .
" 我 — 我 — 不 , " 说 阿姆科 在 几乎 一个 耳语 .

"我……我……不，"阿姆科几乎是耳语般地说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [daɪ] .
" But it would be sad to see the City die .
" 但 它 会 是 伤心 到 看 这 城市 死 .

"但看到这座城市消亡，会令人感到悲伤。"

" [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ætə,vɪzəm] [ðæt] [,dɪfə'renʃieɪtɪd] [hɪm][səʊ]
" The Coordinator trembled with the extreme atavism that differentiated him so
" 这 协调员 颤抖 和 这 极端 返祖现象 那 差异化的 他 所以
['stɑ:kli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:m] .
starkly from the norm .
鲜明地 从 这 规范 .

"协调员浑身颤抖，他身上那种极端的返祖现象使他与常人截然不同。"

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] ['berid] [ðæt]

He	raised	a	clenched	fist	in	a	gesture	symbolic	of	a	time	so	long	buried	that
他	提高	一个	紧握	拳头	在	一个	手势	象征性的	的	一个	时间	所以	长的	埋葬	那

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [fɪə(r)] [ɪn] ['æmˌkoʊ] .

it	stirred	fear	in	Amco	.
它	搅拌	害怕	在	阿姆科	.

他举起紧握的拳头，这一举动象征着一段被埋藏已久的往事，这让Amco感到恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [daɪ] !

"	It	mustn't	die	!
"	它	不得	死	!

它不能死！

" [hiː; hi] [his] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [daɪ] ! "

"	It	mustn't	die	!	"
"	它	不得	死	!	"

它不能死！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] — " [bɪ'gæn] ['æmˌkoʊ] .

"	But	you	said	—	"	began	Amco	.
"	但	你	说	—	"	开始	阿姆科	.

“但是你说过——”安科开口道。

[ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

The	Coordinator	interrupted	:
这	协调员	中断	:

协调员打断了他们：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['rɒtɪŋ] [wɪð] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd] [fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [nekst] [step] [ɪz] [deθ] .

Rotting	with	inactivity	and	futility	,	the	logical	next	step	is	death	.
腐烂	和	不活动	和	无用	,	这	逻辑	下一个	步	是	死亡	.

因无所事事和徒劳无功而腐烂，合乎逻辑的下一步就是死亡。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] — [end] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	are	unable	to	discover	any	purpose	in	living	further	—	end	it	.
如果	我们	是	无法	到	发现	任何	目的	在	活的	更远	—	结尾	它	.

如果我们找不到继续活下去的意义——那就结束生命。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [əd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

But	I	can't	admit	such	a	possibility	.
但	我	不能	承认	这样的	一个	可能性	.

但我无法承认这种可能性。

[ðə; ði] ['pliːnəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['mʌsnt] [end] [ɪn] [ə'blɪviən] .

The	plenum	of	all	evolution	mustn't	end	in	oblivion	.
这	全体会议	的	全部	进化	不得	结尾	在	遗忘	.

所有进化的最终结果绝不能以湮灭告终。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ɔ:'gænɪk]['mætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'vɒlvɪŋ] [tə'wɔ:d] [sʌm; səm]['fju:tʃə(r)]['ʌðə(r)]

The	greatness	of	organic	matter	must	be	evolving	toward	some	future	other
这	伟大	的	有机的	事情	必须	是	演变	朝向	一些	未来	其他

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋnəs] .

than	nothingness	.
比	虚无	.

有机物质的伟大必然会朝着虚无以外的某种未来演化。

[flʌks][mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['vækju:m] ! "

Flux	must	mean	something	besides	an	inevitable	return	to	vacuum	!	"
通量	必须	意思是	某物	除了	一个	不可避免的	返回	到	真空	!	"

"通量必然意味着回归真空之外的其他东西！"

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .

"	At	least	we	have	a	problem	,	"	said	Amco	.
"	在	至少	我们	有	一个	问题	,	"	说	阿姆科	.

"至少我们遇到了一个问题，"安科说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] .

"	And	the	greatest	problem	of	all	,	"	said	the	Coordinator	.
"	和	这	最	问题	的	全部	,	"	说	这	协调员	.

"而最大的问题是，"协调员说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:nsə(r)] [naʊ] ,

"	Because	if	we	can	find	the	true	answer	now	,
"	因为	如果	我们	能	寻找	这	真的	回答	现在	,

"因为如果我们现在就能找到真正的答案，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][laɪf][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [ɪz] [kən'sɜ:nd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] .

I	shall	dictate	whether	or	not	life	as	far	as	Dhoma	is	concerned	should	continue	.
我	将	听写	无论	或者	不是	生活	作为	远的	作为	-	是	担心的	应该	继续	.

我将决定多玛镇是否应该继续存在下去。

" ['æmˌkoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['tensɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	Amco	found	himself	tensing	forward	.
"	阿姆科	成立	他自己	紧张	向前	.

阿姆科发现自己身体前倾，肌肉紧绷。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['defɪnətli] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðæt] - [laɪf]['ɪz(ə)nt]['dʒʌstɪfaɪd]

"	You	mean	if	we	could	definitely	determine	that	Dhomastrial	life	isn't	justified
"	你	意思是	如果	我们	可以	确实	决定	那	-	生活	不是	合理的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['ʌltɪmət] [gəʊl] — [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

because	it	has	no	ultimate	goal	—	you	would	destroy	it	?	"
因为	它	有	不	最终的	目标	—	你	会	破坏	它	?	"

"你的意思是，如果我们能够确凿地证明多玛斯工业生活没有正当理由，因为它没有最终目标——你就会摧毁它？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] ['hɔ:sli] .

"	Yes	,	"	said	the	Coordinator	hoarsely	.
"	是的	,	"	说	这	协调员	沙哑地	.

"是的，"协调员沙哑地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['æmˌkoʊ]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] , " [nəʊ]['ri:z(ə)n] , ['lɒdʒɪkli] .

"	Amco	finally	managed	to	say	,	"	No	reason	,	logically	.
"	阿姆科	最后	管理	到	说	,	"	不	原因	,	逻辑上	.

Amco 最终说道："从逻辑上讲，没有理由。"

[waɪ] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ?
Why go on living without an ultimate goal ?
为什么 去 在 活的 没有 一个 最终的 目标 ?

如果没有最终目标，活着的意义是什么?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hint] [æt; ət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]
" His voice bore a note of resignation , but his eyes hinted at the anxiety
" 他的 嗓音 钻孔 一个 笔记 的 辞职 , 但 他的 眼睛 暗示 在 这 焦虑
[hiː; hi][felt] .
he felt .
他 毛毡 .

“他的声音里带着一丝无奈，但他的眼神却透露出他内心的焦虑。”

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz]['aʊə(r)]['prɒbləm] , " [en'θuːzd] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
" That , then , is our problem , " enthused the Coordinator .
" 那 , 然后 , 是 我们的 问题 , " 热情洋溢 这 协调员 .

“那么，这就是我们的问题了，”协调员兴奋地说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd] - [laɪf] [dɪ'tɜːmɪnəbl] ?
" Is a worthy cause for continued Dhomastrial life determinable ?
" 是 一个 值得 原因 为了 持续 - 生活 可确定的 ?

“多马斯工业继续存在的理由是否值得确定？”

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [ɪn'veləp] - [ɪn][ðə; ði]['vaɪbrətəri][blɑːsts][ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv]
If not , I'll envelop Dhoma in the vibratory blasts that destroyed the invaders of
如果 不是 , 患病的 信封 - 在 这 振动 爆炸 那 损毁 这 入侵者 的
- .
9400 .
- .

否则，我将用摧毁 9400 年入侵者的振动爆炸将多玛笼罩。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] , " [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][end]
" He paused , then added , thoughtfully , " Perhaps that will be the logical end
" 他 暂停 , 然后 额外 , 深思熟虑 , " 也许 那 将要 是 这 逻辑 结尾
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他停顿了一下，然后若有所思地补充道：“也许这就是事情的最终结果。”

" ['æmˌkoʊ] [rɪ'viːld] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][fɜːst]
" Amco revealed what had occurred to him when the Coordinator first
" 阿姆科 揭晓 什么 有 发生 到 他 什么时候 这 协调员 第一的
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
mentioned the crisis .
提及 这 危机 .

“阿姆科透露了协调员第一次提到危机时他身上发生的事情。

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːtə(r)] .
He said : " The space - time converter .
他 说 : " 这 空间 - 时间 转换器 .

他说：“时空转换器。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
That is an answer .
那 是 一个 回答 .

这是一个答案。

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [taɪm] [fləʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
We could go into the plegarthic time flow called the future and find out .
我们 可以 去 进入 这 - 时间 流动 称为 这 未来 和 寻找 出去 .

我们可以进入被称为未来的漫长时间流，去寻找答案。

" [ðə; ði][kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	The	Coordinator	nodded	.
"	这	协调员	点头	.

协调员点了点头。

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	I	can	think	of	no	other	way	.
"	我	能	思考	的	不	其他	方式	.

我想不出其他办法了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

Even	if	it	is	unsatisfactory	.
甚至	如果	它	是	不令人满意	.

即使结果不尽如人意。

[ðəʊ] [ɪts] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kənˈvɜːtə(r)] ['ɔpəreɪts] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [nəʊ]

Though	it's	been	proven	that	the	space	-	time	converter	operates	satisfactorily	no
尽管	它是	到过	已证实	那	这	空间	-	时间	转换器	运作	令人满意地	不

[ˌræʃəˈnɑːl] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [riːtʃt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

rationale	has	ever	been	reached	as	to	how	it	functions	.
理由	有	曾经	到过	达到	作为	到	如何	它	函数	.

虽然已经证明时空转换器运行良好，但对于它的工作原理，至今还没有得出任何合理的解释。

[ðə; ði][kənˈvɜːtə(r)][ɪz] [ɪˈlɒdʒɪkl] .

The	converter	is	illogical	.
这	转换器	是	不合逻辑	.

这个转换器不合逻辑。

" ['æmˌkoʊ] [nˈɒdɪd] , [tuː] .

"	Amco	nodded	,	too	.
"	阿姆科	点头	,	也	.

阿姆科也点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .

"	It	is	that	.
"	它	是	那	.

就是这样。

[pəˈhæps] [ɪts] [biːn] [waɪz] , [rɪˈstrɪktɪŋ] [ðə; ði][kənˈvɜːtə(r)] .

Perhaps	it's	been	wise	,	restricting	the	converter	.
也许	它是	到过	明智的	,	限制	这	转换器	.

限制转换器或许是个明智之举。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] . "

But	I	see	no	other	way	.	"
但	我	看	不	其他	方式	.	"

但我看不到其他办法。

" [juː; jʊ] [əˈgriː] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , ['æmˌkoʊ] ?

"	You	agree	then	to	make	the	attempt	,	Amco	?
"	你	同意	然后	到	制作	这	试图	,	阿姆科	?

“那么，Amco，你同意尝试吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kʊd; kəd] [trʌst] .

You	are	the	only	one	I	could	trust	.
你	是	这	仅有的	一	我	可以	相信	.

你是我唯一可以信任的人。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [stɪl] [rɪˈteɪnz] ['ædɪkwət] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] . "

I	know	of	no	one	else	who	still	retains	adequate	sense	of	responsibility	.	"
我	知道	的	不	一	别的	WHO	仍然	保留	足够的	感觉	的	责任	.	"

我知道没有其他人还保留着足够的责任感。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['æmˌkoʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [æb'nɔːməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Of course , " Amco was saying , his heart pounding abnormally , and his
" 的 课程 , " 阿姆科 曾是 说 , 他的 心 猛击 异常地 , 和 他的
[feɪs] [flʌʃt] .
face flushed .
脸 酡 .

"当然,"阿姆科说道，他的心跳异常剧烈，脸涨得通红。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['æmˌkoʊ] .
" Thank you , Amco .
" 感谢 你 , 阿姆科 .

"谢谢你，Amco。"

[aɪ][pʊt][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðen] .
I put the future of Dhoma in your hands then .
我 放 这 未来 的 - 在 你的 双手 然后 .

我当时就把多玛的未来交到了你手中。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [wʌn] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .
" One , " said Amco .
" 一 , " 说 阿姆科 .

"一,"Amco说道。

" [wɒt] [ɪf] [maɪ]['faɪndɪŋz][ɑː(r); ə(r)] ['negətɪv] ?
" What if my findings are negative ?
" 什么 如果 我的 发现 是 消极的 ?

"如果我的检测结果为阴性呢？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] - [laɪf] ? "
You are definitely determined to destroy all Dhomastrial life ? "
你 是 确实 决定 到 破坏 全部 - 生活 ? "

你真的决心要摧毁所有多马斯工业区的生活吗?

" [jes] , ['æmˌkoʊ] .
" Yes , Amco .
" 是的 , 阿姆科 .

"是的，Amco。"

" ['æmˌkoʊ] [ʃrʌg] .
" Amco shrugged .
" 阿姆科 耸了耸肩 .

阿姆科耸了耸肩。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [θriː] - [dɪm] [skriːn] [feɪd] .
He watched the three - dim screen fade .
他 观看 这 三 - 暗淡 屏幕 褪色 .

他看着那三块昏暗的屏幕渐渐消失。

['æmˌkoʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [siː] .
Amco stood beside the space - time converter on the periphery of a dead sea .
阿姆科 站立 旁 这 空间 - 时间 转换器 在 这 周边 的 一个 死的 海 .

阿姆科站在死海边缘的时空转换器旁边。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld][wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['ləʊnlinəs] .
A slight cold wind blew from it , whispering of a worldly loneliness .
一个 轻微 寒冷的 风 吹 从 它 , 耳语 的 一个 世俗 孤独 .

一阵微风从那里吹来，仿佛在低语着世间的孤独。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [stretʃt] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪn] [ɒv; əv]['neɪkɪd] [kleɪ] , [ʌn'blemɪʃt] ,
Away **from** **the** **sea** **stretched** **an** **undulating** **plane** **of** **naked** **clay** **,** **unblemished** **,**
离开 从 这 海 拉伸 一个 起伏的 飞机 的 裸 黏土 , 完美无瑕 ,
['glɒsi] , ['kruːəl] .
glossy **,** **cruel** **.**
光滑 , 残忍的 .

离海不远，是一片起伏的裸露黏土平原，光滑无瑕，光亮而残酷。

[æn; ən][ə'niːmɪk] [peɪl] [red] [sʌn] [ʃəʊn] ['fɪtfəli] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʌst] - [mɪst][ɒn][ðə; ði] [ded]
An **anemic** **pale** **red** **sun** **shown** **fitfully** **through** **a** **slight** **dust** **-** **mist** **on** **the** **dead**
一个 贫血 苍白 红色的 太阳 所示 断断续续地 通过 一个 轻微 灰尘 - 薄雾 在 这 死的
[siːz] [hə'raɪz(ə)n] .
sea's **horizon** **.**
海域 地平线 .

一轮苍白的红日，透过死海地平线上薄薄的尘雾，断断续续地显现出来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['plæstɪk][suːt] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [kəʊld] , ['æmˌkoʊ]
Realizing **that** **outside** **his** **plastic** **suit** **,** **the** **air** **was** **crackling** **cold** **,** **Amco**
意识到 那 外部 他的 塑料 套装 , 这 空气 曾是 噼啪作响 寒冷的 , 阿姆科
['ʃivə] .
shivered **.**
瑟瑟发抖 .

阿姆科意识到塑料防护服外面的空气冰冷刺骨，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fləʊ] .
He **had** **plunged** **two** **million** **years** **into** **the** **plegarthic** **flow** **.**
他 有 暴跌 二 百万 年 进入 这 - 流动 .

他已投入了两百万年的普莱加斯河。

['æmˌkoʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærən] ['eəriə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [siː] .
Amco **turned** **away** **from** **the** **barren** **area** **that** **had** **been** **a** **teeming** **sea** **.**
阿姆科 转向 离开 从 这 荒芜 区域 那 有 到过 一个 繁盛 海 .

Amco公司放弃了这片曾经生机勃勃的海洋如今已成荒芜的地区。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['sɪti] .
He **faced** **the** **City** **.**
他 面对 这 城市 .

他面对着这座城市。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
It **still** **stood** **as** **he** **had** **left** **it** **.**
它 仍然 站立 作为 他 有 左边 它 .

它仍然保持着他离开时的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .
It **seemed** **incredible** **that** **it** **was** **still** **intact** **.**
它 似乎 极好的 那 它 曾是 仍然 完好无损的 .

它竟然还完好无损，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][baɪ]
And **yet** **,** **if** **it** **was** **perfect** **,** **how** **could** **it** **have** **been** **touched** **even** **by**
和 然而 , 如果 它 曾是 完美的 , 如何 可以 它 有 到过 感动 甚至 经过
[taɪm] ?
time **?**
时间 ?

然而，如果它是完美的，又怎会被时间所改变呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [kwaɪt] [ded] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - .

But	it	appeared	quite	dead	like	the	rest	of	Dhoma	.
但	它	出现	相当	死的	喜欢	这	休息	的	-	.

但它看起来和多玛的其他地方一样死气沉沉。

[hiː; hi][bɪˈgæn] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	began	walking	toward	it	.
他	开始	步行	朝向	它	.

他开始朝它走去。

[fɪə(r)] [krɔːl] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pærəsaɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɻˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

Fear	crawled	like	a	live	parasite	into	his	heart	,	as	he	approached	the	City	.
害怕	爬行	喜欢	一个	居住	寄生虫	进入	他的	心	,	作为	他	接近	这	城市	.

随着他接近这座城市，恐惧像活生生的寄生虫一样爬进了他的心里。

[fɪə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ɪts] [ˌæntɪ'siːdənts] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Fear	coupled	with	its	antecedents	,	anxiety	and	uncertainty	.
害怕	耦合	和	它是	来路	,	焦虑	和	不确定	.

恐惧及其前兆：焦虑和不确定性。

[ðə; ði] ['sɪti] , [ded] ?

The	City	,	dead	?
这	城市	,	死的	?

城市，死了吗?

[hɪz; ɪz][breɪn] [bɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

His	brain	balked	at	such	a	possibility	.
他的	脑	犹豫不决	在	这样的	一个	可能性	.

他的大脑一想到这种可能性就难以接受。

[let] [ðə; ði] [siː] [daɪ] .

Let	the	sea	die	.
让	这	海	死	.

让大海消亡吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - .

And	the	sun	and	all	of	Dhoma	.
和	这	太阳	和	全部	的	-	.

还有太阳和整个多玛。

[let] [speɪs] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz][gəʊ][aʊt] .

Let	space	shrivel	and	freeze	and	the	stars	go	out	.
让	空间	萎缩	和	冻结	和	这	明星	去	出去	.

让宇宙萎缩冻结，让群星熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .

But	the	City	had	to	go	on	living	.
但	这	城市	有	到	去	在	活的	.

但这座城市必须继续运转下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənɔɪd][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['iːgəʊ][ʃʊd; ʃəd] [step]

It	was	too	illogical	that	the	humanoid	and	its	inexhaustible	ego	should	step
它	曾是	也	不合逻辑	那	这	人形	和	它是	取之不尽的	自我	应该	步

[ɒf] ['ɪntuː] [əˈblɪviən] .

off	into	oblivion	.
离开	进入	遗忘	.

这个人形生物和它那永无止境的自我意识竟然会消失得无影无踪，这实在太不合逻辑了。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .

The	City	had	to	go	on	living	.
这	城市	有	到	去	在	活的	.

城市必须继续运转下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][laɪf] .

But	he	could	see	no	life	.
但	他	可以	看	不	生活	.

但他看不到任何生命迹象。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɔːrə] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][laɪf] .

Not	the	faintest	aura	suggestive	of	life	.
不是	这	最微弱	灵气	暗示性的	的	生活	.

没有一丝生命迹象。

[ə; eɪ]['kəʊldnəs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] , ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv]

A	coldness	permeated	the	thin	air	,	radiating	from	the	gleaming	plastoid	of
一个	寒冷	渗透	这	薄的	空气	,	散热	从	这	闪闪发光	质体	的

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['taʊərɪŋ] [st'rʌktʃəz] ,

the	City's	towering	structures	,
这	城市的	参天	结构	,

一股寒意弥漫在稀薄的空气中，从城市高耸建筑闪闪发光的塑料质感表面散发出来。

['dʒelɪd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːps] ['intəːnd] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l][aɪs] .

gelid	as	from	a	corpse	interned	in	eternal	ice	.
凝胶	作为	从	一个	尸体	实习生	在	永恒	冰	.

冰冷如冰封的尸体。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [θruː] [ɪts][fə'mɪliə(r)] ['intrikəsiz] .

He	found	himself	walking	stiffly	and	fearfully	through	its	familiar	intricacies	.
他	成立	他自己	步行	僵硬地	和	恐惧地	通过	它是	熟悉的	错综复杂	.

他发现自己僵硬而恐惧地穿行在它熟悉的复杂路段中。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['həːtl] [θruː] [ðə; ði] [tuː; tə]

He	climbed	other	almost	forgotten	shafts	and	hurtled	through	the	tubeways	to
他	攀登	其他	几乎	被遗忘的	轴	和	猛烈撞击	通过	这	地铁	到

[rɪ'məʊt] ['sektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

remote	sectors	of	the	City	.
偏僻的	行业	的	这	城市	.

他爬上了其他几乎被人遗忘的竖井，飞速穿过地铁，到达了城市的偏远地区。

[hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] [ə'mʌŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['taʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [kri'eɪt] [tuː] ['mɪljən]

He	stood	,	a	pigmy	among	gigantic	towers	he	had	helped	create	two	million
他	站立	,	一个	侏儒	之中	巨大	塔楼	他	有	帮助	创造	二	百万

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

他伫立在那里，像个侏儒一样，置身于两百万年前他参与建造的巍峨高塔之间。

[ænd; ənd] [felt] [krʌʃt] [baɪ]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [veɪg] ['terə(r)] .

and	felt	crushed	by	grandeur	,	and	vague	terror	.
和	毛毡	碎	经过	宏伟	,	和	模糊的	恐怖	.

感到既被宏伟壮丽所压垮，又感到一种莫名的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .

He	had	found	the	answer	for	the	Coordinator	.
他	有	成立	这	回答	为了	这	协调员	.

他找到了协调员需要的答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]['fjuːtaɪl]['hɒrə(r)] .

It	was	simple	enough	in	its	futile	horror	.
它	曾是	简单的	足够的	在	它是	徒劳	恐怖	.

它简单明了，却又徒劳无功，令人恐惧。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][daɪd] .

The	City	had	died	.
这	城市	有	死亡	.

这座城市已经死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

There	was	not	a	trace	of	its	inhabitants	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	它是	居民	.

这里没有留下任何居民的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

There	was	no	clue	as	to	their	fate	.
那里	曾是	不	线索	作为	到	他们的	命运	.

他们的命运无人知晓。

[ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	City	might	have	been	abandoned	yesterday	,	or	two	million	years	ago	.
这	城市	可能	有	到过	弃	昨天	,	或者	二	百万	年	前	.

这座城市可能昨天就被废弃了，也可能两百万年前就被废弃了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	life	in	it	.
那里	曾是	不	生活	在	它	.

里面没有生命迹象。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [gəʊsts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['meməriz] .

There	weren't	even	ghosts	of	things	or	of	memories	.
那里	不是	甚至	鬼魂	的	事物	或者	的	回忆	.

甚至连事物的幽灵或记忆的残影都没有。

['əʊnli] [greɪ] , [θɪk] , ['krʌʃɪŋ] ['saɪləns] .

Only	grey	,	thick	,	crushing	silence	.
仅有的	灰色的	,	厚的	,	压碎	沉默	.

只有灰蒙蒙、沉重压抑的寂静。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] , ['ʌgli] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [tə'wɔːd]

He	looked	over	collonades	toward	the	red	,	ugly	nakedness	of	the	plane	,	toward
他	看起来	超过	柱廊	朝向	这	红色的	,	丑陋的	裸体	的	这	飞机	,	朝向

[ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'vɜːtə(r)] .

the	space	-	time	converter	.
这	空间	-	时间	转换器	.

他越过柱廊，望向飞机赤红丑陋的裸露部分，望向时空转换器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɪlvə(r)][blɒb] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['bærən] [siː] .

It	was	a	minute	silver	blob	waiting	beside	the	barren	sea	.
它	曾是	一个	分钟	银	斑点	等待	旁	这	荒芜	海	.

那是一团微小的银色光点，静静地躺在荒芜的大海边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪ'leniə] [tuː; tə][faɪnd] .

This	was	the	answer	he	had	been	sent	across	the	millennia	to	find	.
这	曾是	这	回答	他	有	到过	发送	穿过	这	数千年	到	寻找	.

这就是他穿越千年来所要寻找的答案。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'ræʃən(ə)l] .

Somehow	,	it	seemed	unjust	,	irrational	.
不知何故	,	它	似乎	不公正	,	非理性	.

不知为何，这似乎很不公平，很不合情理。

[deθ] , ['əʊnli] [deθ] .

Death	,	only	death	.
死亡	，	仅有的	死亡	.

死亡，只有死亡。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .

He	would	return	and	tell	the	Coordinator	.
他	会	返回	和	告诉	这	协调员	.

他会回来告诉协调员。

[ðə; ði]['əʊnli]['saɪk(ə)l] ,

The	only	cycle	,
这	仅有的	循环	,

唯一的循环，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['pliːnəm][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːls] [bæk] [æz; əz] [dʌst] [wɪtʃ]

the	story	of	the	plenum	is	merely	an	eruption	that	falls	back	as	dust	which
这	故事	的	这	全体会议	是	仅仅	一个	火山爆发	那	瀑布	后退	作为	灰尘	哪个

[sʌm; səm][gə'læktɪk][wɪnd] [wʊd] [swɜːl] [ə'weɪ] .

some	galactic	wind	would	swirl	away	.
一些	银河系	风	会	漩涡	离开	.

宇宙满射的故事只不过是一次爆发，最终化作尘埃落回，被银河风吹散。

[ə; eɪ]['vækjuːm] [wʊd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['pliːnəm] .

A	vacuum	would	efface	the	bloated	plenum	.
一个	真空	会	抹去	这	腹胀	全体会议	.

真空抽吸可以消除肿胀的胸腔积液。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] ;

And	out	of	the	vacuum	would	appear	the	dust	again	;
和	出去	的	这	真空	会	出现	这	灰尘	再次	;

真空之中，尘埃又会浮现出来；

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːl] [ˌkɒ'lɔɪdəl] ['mjuːkəs] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ˌɪnɪk'splɪkəbli]

and	out	of	it	would	crawl	colloidal	mucous	that	would	only	return	inexplicably
和	出去	的	它	会	爬行	胶体	粘液	那	会	仅有的	返回	莫名其妙地

[tuː; tə][ðə; ði][dʌst] [ə'gen] .

to	the	dust	again	.
到	这	灰尘	再次	.

然后，胶状粘液会从中爬出来，但又会莫名其妙地再次化为尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk][wɪnd] [wʊd] [ə'gen] —

And	the	galactic	wind	would	again	—
和	这	银河系	风	会	再次	—

而银河风又将——

['æmˌkoʊ] ['ʃivə] .

Amco	shivered	.
阿姆科	瑟瑟发抖	.

Amco公司瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

But	in	spite	of	the	growing	terror	,	he	was	grateful	that	he	had	found
但	在	尽管如此	的	这	生长	恐怖	,	他	曾是	感激的	那	他	有	成立

[aʊt][ðə; ði] [truːθ] .

out	the	truth	.
出去	这	真相	.

尽管恐惧与日俱增，但他仍然庆幸自己发现了真相。

[naʊ] [ðə; ði][kəʊˈɔːdɪneɪtə(r)][kʊd; kəd] [frʌˈstreɪt] , [dɪˈfiːt] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˈeɪmləs] , [rɪˈdɪkjələs]

Now	the	Coordinator	could	frustrate	,	defeat	completely	the	aimless	,	ridiculous
现在	这	协调员	可以	阻挠	,	击败	完全地	这	漫无目的	,	荒谬的

[ɪˈvɒlvɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə] — [ˈemptinəs] .

evolving	that	led	to	—	emptiness	.
演变	那	引领	到	—	空虚	.

现在，协调员可以挫败、彻底击败导致空虚的漫无目的、荒谬的进化。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪtˈself] .

Then	for	no	cause	repeated	itself	.
然后	为了	不	原因	重复	本身	.

然后，无缘无故地再次发生了同样的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgreɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈfæktə(r)][ɪn] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [həʊl]

He	was	grateful	that	he	could	be	a	factor	in	blotting	out	the	whole
他	曾是	感激的	那	他	可以	是	一个	因素	在	印迹法	出去	这	所有的

[ɪˈlɒdʒɪkl] [ˈprəʊses] .

illogical	process	.
不合逻辑	过程	.

他很庆幸自己能够为消除整个不合逻辑的过程贡献一份力量。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm][kənˈvɜːtə(r)] .

He	started	back	out	of	the	City	toward	the	space	-	time	converter	.
他	开始	后退	出去	的	这	城市	朝向	这	空间	-	时间	转换器	.

他开始离开城市，朝着时空转换器的方向走去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [senst] [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] .

Then	he	heard	,	or	rather	sensed	the	radiations	.
然后	他	听到	,	或者	相当	感觉到的	这	辐射	.

然后他听到了，或者更确切地说，感觉到了辐射。

[ə; eɪ] [veɪg] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] [ˈtɪk(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ˈhɪd(ə)n][ˈment(ə)l] [pəˈtenʃlz] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz]

A	vague	,	almost	imperceptible	tickling	of	hidden	mental	potentials	flooded	his
一个	模糊的	,	几乎	难以察觉的	挠痒痒	的	隐	精神的	潜力	被淹	他的

[hɑːt] [wɪð] [həʊp] .

heart	with	hope	.
心	和	希望	.

一股模糊的、几乎难以察觉的、隐藏的精神潜能的悸动，让他心中充满了希望。

[hiː; hi] [ˈplʌmɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [hɑːt] .

He	plummeted	down	into	the	City's	heart	.
他	暴跌	向下	进入	这	城市的	心	.

他坠入了城市的中心地带。

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Somehow	,	he	knew	there	was	still	a	form	of	life	in	the	City	.
不知何故	,	他	知道	那里	曾是	仍然	一个	形式	的	生活	在	这	城市	.

他隐约觉得这座城市里仍然存在着某种生命形式。

[ðə; ði] [smuːð] , [sɒft] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˈplæstɪk] [stretʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [məʊv]

The	smooth	,	soft	walls	of	plastic	stretched	away	and	disappeared	in	a	mauve
这	光滑的	,	柔软的	墙壁	的	塑料	拉伸	离开	和	消失	在	一个	淡紫色

[griːn] [ˈdɪstəns] .

green	distance	.
绿色的	距离	.

光滑柔软的塑料墙延伸开去，消失在淡紫色的远方。

['æmˌkoʊ] [stʊd] ['hʌmb(ə)ld] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mægnɪtjuːd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ken][ɪn][ðə; ði]
Amco **stood** **humbled** **,** **sensing** **something** **of** **magnitude** **beyond** **his** **ken** **in** **the**
阿姆科 站立 谦卑 , 传感 某物 的 震级 超过 他的 肯 在 这
[siːn] .
scene **.**
场景 .

阿姆科站在那里，感到无比震撼，他意识到眼前的景象蕴含着他无法理解的巨大意义。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [hɔːl] , ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [wɪð] ['dɪstəns] , ['bɒdɪz] [leɪ]
Down **the** **endless** **hall** **,** **growing** **smaller** **and** **smaller** **with** **distance** **,** **bodies** **lay**
向下 这 无尽的 大厅 , 生长 较小的 和 较小的 和 距离 , 身体 躺
[ˌaʊt'stretʃt] [ɒn][slæbz] .
outstretched **on** **slabs** **.**
伸展 在 板 .

沿着无尽的走廊，随着距离的增加，走廊变得越来越窄，尸体横七竖八地躺在石板上。

[ˌmɒnəkrə'mætɪk] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɔsileɪt] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] .
Monochromatic **harmonies** **of** **light** **oscillated** **soothingly** **and** **dreamily** **.**
单色 和声 的 光 振荡 舒缓地 和 梦幻般地 .

单色的光线和谐地、舒缓而梦幻地闪烁着。

[ðeə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][njuːd][ænd; ənd][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'meʃtd] [ɪn] [mə'kænɪkl]
Their **forms** **were** **nude** **and** **their** **noble** **heads** **were** **enmeshed** **in** **mechanical**
他们的 表格 是 裸体 和 他们的 高贵 头部 是 纠缠不清 在 机械的
[kən'traivəns] [ðæt] [ɪ'luːdid] - ['teknɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] .
contrivances **that** **eluded** **Amco's** **technical** **genius** **.**
诡计 那 躲避 - 技术的 天才 .

他们的身躯赤裸，高贵的头颅被机械装置所包裹，连 Amco 的技术天才也无法破解。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
As **in** **a** **dream** **,** **he** **began** **walking** **down** **between** **the** **rows** **of** **corpses** **.**
作为 在 一个 梦 , 他 开始 步行 向下 之间 这 行 的 尸体 .

仿佛置身梦境，他开始沿着一排排尸体走下去。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪv] ?
Or **were** **they** **alive** **?**
或者 是 他们 活 ?

或者他们还活着?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
He **couldn't** **tell** **.**
他 不能 告诉 .

他分辨不出来。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɪ'læbərət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['beriəl] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Perhaps **some** **elaborate** **form** **of** **burial** **with** **perfect** **preservation** **.**
也许 一些 精心制作的 形式 的 葬礼 和 完美的 保存 .

或许是某种精心设计的葬礼形式，而且保存得非常完好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['evri] [feɪs] ['difə] .
But **the** **emotion** **reflected** **by** **every** **face** **differed** **.**
但 这 情感 反映 经过 每一个 脸 不同 .

但每个人脸上所流露出的情绪都不尽相同。

['difə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['beɪsɪk] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][peɪn] , [dʒɔɪ] , [fɪə(r)] , ['pleʒə(r)] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
Differed **in** **all** **the** **basic** **emotions** **of** **pain** **,** **joy** **,** **fear** **,** **pleasure** **,** **enlightenment** **,**
不同 在 全部 这 基本的 情绪 的 疼痛 , 喜悦 , 害怕 , 乐趣 , 启示 ,
[ˌɪmbə'sɪləti] ,
imbecility **,**
白痴 ,

在痛苦、快乐、恐惧、愉悦、顿悟、愚钝等所有基本情感方面都存在差异。

[pə'pleksəti] , ['ekstəsi] , [dɪ'fiːt] , [ʃeɪm] , ['grændʒə(r)] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

perplexity	,	ecstasy	,	defeat	,	shame	,	grandeur	—	and	all	the	endless	shades	of
困惑	,	狂喜	,	击败	,	耻辱	,	宏伟	—	和	全部	这	无尽的	色调	的

[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgreɪ'deɪʃən] .

the	intermingling	of	these	and	the	gradations	.
这	混合	的	这些	和	这	渐变	.

困惑、狂喜、失败、羞耻、宏伟——以及这些情绪相互交织、层层递进的种种无尽色彩。

[ðeə(r)][hændz] [leɪ] ['əʊpən][æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

Their	hands	lay	open	at	their	sides	,	and	their	eyes	were	closed	.
他们的	双手	躺	打开	在	他们的	侧面	,	和	他们的	眼睛	是	关闭	.

他们的双手自然垂放在身体两侧，双眼紧闭。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Yet	the	expressions	on	their	faces	were	unmistakable	.
然而	这	表达式	在	他们的	面孔	是	毋庸置疑	.

然而，他们脸上的表情却昭然若揭。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wɪəd] ,

The	hall	was	sufficiently	weird	,
这	大厅	曾是	足够	诡异的	,

大厅确实有点怪异。

[bɪ'zɑːr] [ænd; ənd]['eɪliən][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd]

bizzare	and	alien	so	that	he	was	hardly	surprised	when	he	was	accosted
奇异的	和	外星人	所以	那	他	曾是	几乎	惊讶	什么时候	他	曾是	被骚扰

[baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

by	the	Robot	.
经过	这	机器人	.

他觉得机器人很怪异，很陌生，所以当他被机器人拦住时，他并没有感到惊讶。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['æmˌkoʊ] .

The	teleo	-	electronic	man	walked	up	and	stopped	in	front	of	Amco	.
这	特莱奥	-	电子的	男人	步行	向上	和	停止	在	正面	的	阿姆科	.

电子技术人员走到Amco公司前停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'frendli] , ['ɔːlməʊst][ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .

There	was	something	unfriendly	,	almost	inimical	in	his	attitude	.
那里	曾是	某物	不友好	,	几乎	敌对的	在	他的	态度	.

他的态度有些不友好，甚至近乎敌意。

[ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [siːmd] ['kəʊldli] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] :

The	emanations	from	the	electronic	brain	seemed	coldly	unemotional	:
这	辐射	从	这	电子的	脑	似乎	冷冷地	不带感情的	:

电子大脑散发出的信号似乎冷漠无情：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

"	I	suppose	you	must	be	destroyed	,
"	我	认为	你	必须	是	损毁	,

我想你一定已经被毁灭了，

" [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [ɪm'pɪndʒ] ['ʃɑːpli] [ɒn] - ['kɒnʃəsnəs] .

"	the	thought	from	the	electronic	brain	impinged	sharply	on	Amco's	consciousness	.
"	这	想法	从	这	电子的	脑	受到冲击	尖锐地	在	-	意识	.

“电子大脑中的想法强烈地冲击着阿姆科的意识。”

" [waɪ] ? " [sed] ['æmˌkoʊ] .

"	Why	?	"	said	Amco	.
"	为什么	?	"	说	阿姆科	.

“为什么？”安科问道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" I have been commanded to do so . "
" 我 有 到过 命令 到 做 所以 . "

“我奉命这样做。”

" [baɪ][ðem; ðəm] ?
" By them ?
" 经过 他们 ?

“被他们？”

" ['æmˌkoʊ] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːps] [laɪk] ['biːɪŋs] .
" Amco motioned toward the rows of corpse like beings .
" 阿姆科 示意 朝向 这 行 的 尸体 喜欢 生物 .

阿姆科朝那一排排像尸体一样的生物做了个手势。

" [jes] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] .
" Yes , " radiated the teleo - electronic man .
" 是的 , " 辐射 这 特莱奥 - 电子的 男人 .

“是的，”远程电子人说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I was told to destroy anything that might intrude on the dreams of the
" 我 曾是 讲述 到 破坏 任何事物 那 可能 侵入 在 这 梦境 的 这
['slipər] .
sleepers .
卧铺 .

“我被告知要摧毁任何可能干扰睡眠者美梦的东西。”

[ɪts] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn'truːʒ(ə)n][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [ded] .
It's very doubtful that they anticipated intrusion from something already dead .
它是 非常 疑 那 他们 预期 入侵 从 某物 已经 死的 .

他们不太可能预料到会有已经死去的生物入侵。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [ðə; ði] [θɔːt] ['penətreɪtɪd] - [maɪnd] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
" The thought penetrated Amco's mind that no thought processes he might have
" 这 想法 渗透 - 头脑 那 不 想法 流程 他 可能 有
[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [dɪ'zaɪr] .
could be given up to the robot according to Amco's desires .
可以 是 给定 向上 到 这 机器人 根据 到 - 欲望 .

“阿姆科脑海中闪过一个念头：他所有的思维过程都不能按照自己的意愿交给机器人。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
His mind was completely open to the robot .
他的 头脑 曾是 完全地 打开 到 这 机器人 .

他完全接受了机器人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] —
He wanted to have a few thoughts to himself , but —
他 通缉 到 有 一个 很少 想法 到 他自己 , 但 —

他想独自思考一会儿，但是——

" ['əʊnli][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" Only the dead have that privilege , " said the robot .
" 仅有的 这 死的 有 那 特权 , " 说 这 机器人 .

“只有死人才有这种特权，”机器人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]['æmˌkoʊ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ,

And	then	the	logical	,	the	only	realization	Amco	could	maintain	,
和	然后	这	逻辑	,	这	仅有的	实现	阿姆科	可以	维持	,

['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] :

flooded	his	brain	:
被淹	他的	脑	:

然后，阿姆科脑海中涌现出唯一合乎逻辑的、也是他唯一能接受的现实：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	But	you	cannot	kill	me	.
"	但	你	不能	杀	我	.

但你杀不死我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ded] . "

I	am	already	dead	.	"
我	是	已经	死的	.	"

我已经死了。

" [maɪ][maɪnd]['ɪz(ə)nt][ˌdaɪə'lektɪkl] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	My	mind	isn't	dialectical	,	"	radiated	the	robot	.
"	我的	头脑	不是	辩证法	,	"	辐射	这	机器人	.

“我的思维方式不是辩证的，”机器人说道。

" [maɪ][maɪnd] [læk] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

"	My	mind	lacks	that	human	characteristic	.
"	我的	头脑	缺乏	那	人类	特征	.

“我的思维缺乏那种人类的特征。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

You	say	you	are	from	two	million	years	in	the	past	,	and	because	of
你	说	你	是	从	二	百万	年	在	这	过去的	,	和	因为	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

你说你来自两百万年前，正因如此，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] .

you	are	already	dead	and	that	I	cannot	kill	you	again	.
你	是	已经	死的	和	那	我	不能	杀	你	再次	.

你已经死了，我不可能再杀你一次。

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

Such	reasoning	means	nothing	to	my	type	of	thinking	apparatus	.
这样的	推理	方法	没有什么	到	我的	类型	的	思维	设备	.

这种推理方式对我这种思维方式来说毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	couldn't	become	an	obsession	with	me	.
它	不能	变得	一个	痴迷	和	我	.

它不可能让我产生执念。

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

My	orders	are	to	destroy	you	.
我的	订单	是	到	破坏	你	.

我的命令是消灭你。

[ai] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

I	will	carry	out	that	order	.
我	将要	携带	出去	那	命令	.

我会执行该命令。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] .

If	you	are	already	dead	,	it	won't	matter	.
如果	你	是	已经	死的	,	它	惯于	事情	.

如果你已经死了，那就无所谓了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðen] — [wel] — [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

If	you	aren't	then	—	well	—	you	soon	will	be	.
如果	你	不是	然后	—	出色地	—	你	很快	将要	是	.

如果你现在还不是，那么——嗯——你很快就会是了。

" ['æmˌkoʊ] , ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Amco	,	analyzing	his	emotions	,	found	only	a	mild	excitement	.
"	阿姆科	,	分析	他的	情绪	,	成立	仅有的	一个	温和的	激动	.

“阿姆科分析了自己的情绪，发现只有一丝轻微的兴奋。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [hiː; hi] [pruːvd] [ɪts] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .

As	an	example	of	the	world	he	had	left	,	he	proved	its	great	need	for	change	.
作为	一个	例子	的	这	世界	他	有	左边	,	他	已证实	它是	伟大的	需要	为了	改变	.

他所离开的世界，恰恰证明了这个世界亟需变革。

" [traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n] , " [sed] ['æmˌkoʊ] .

"	Try	to	reason	,	"	said	Amco	.
"	尝试	到	原因	,	"	说	阿姆科	.

“试着讲道理，”安科说道。

" [ðæt] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['eɪliənz][bent] [ɒn]['hɑːmf(ə)l][ɪn'tent] .

"	That	command	was	given	you	to	provide	for	the	advent	of	aliens	bent	on	harmful	intent	.
"	那	命令	曾是	给定	你	到	提供	为了	这	来临	的	外星人	弯曲	在	有害	意图	.

“这项命令是下达给你们的，目的是应对意图有害的外星人的到来。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "

I	have	no	such	intentions	.	"
我	有	不	这样的	意图	.	"

我没有这样的打算。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	Why	are	you	here	?	"
"	为什么	是	你	这里	?	"

你为什么在这里?

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [kɔːs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz]['teɪkən] [sɪns] [maɪ] [taɪm] .

"	I'm	here	to	try	and	determine	what	course	civilization	has	taken	since	my	time	.
"	我是	这里	到	尝试	和	决定	什么	课程	文明	有	已采取	自从	我的	时间	.

“我来到这里是为了探究自那时以来文明的发展方向。”

[wɒt] [kɔːs] [hæz; həz][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] , [ɪf] ['eni] ?

What	course	has	evolution	taken	,	if	any	?
什么	课程	有	进化	已采取	,	如果	任何	?

进化究竟走了怎样的路线？如果有的话?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [gəʊl] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	if	it	has	evolved	,	is	there	any	conceivable	goal	toward	which	it	is
和	如果	它	有	进化	,	是	那里	任何	可以想象的	目标	朝向	哪个	它	是

[ɪ'vɒlvɪŋ] ?

evolving	?
演变	?

如果它已经进化，那么它进化的方向是否存在任何可以想象的目标?

" [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mænz] [ri'ækʃn] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] .

"	The	teleo	-	electronic	man's	reaction	radiations	were	confused	.
"	这	特莱奥	-	电子的	男人的	反应	辐射	是	使困惑	.

“远程电子人的反应辐射很混乱。”

['æmˌkoʊ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] ['bɒdɪz] .

Amco	glanced	at	the	rows	of	outstretched	bodies	.
阿姆科	瞥了一眼	在	这	行	的	伸展	身体	.

阿姆科瞥了一眼一排排横七竖八躺着的尸体。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

"	Is	this	the	end	?
"	是	这	这	结尾	?

“这就是结局吗？”

[ðiːz] - [sliːp] .

These	Dhomans	sleep	.
这些	-	睡觉	.

这些多曼人正在睡觉。

[ɪz] [sʌtʃ] [sliːp] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ?

Is	such	sleep	the	ultimate	end	for	two	million	years	of	struggle	?
是	这样的	睡觉	这	最终的	结尾	为了	二	百万	年	的	斗争	?

这样的沉睡是否就是两百万年斗争的最终结局?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] ?

If	so	,	what	is	its	nature	and	purpose	?
如果	所以	,	什么	是	它是	自然	和	目的	?

如果存在，它的性质和目的是什么?

" [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn]['reɪdieɪtɪd] : " [ðɪs] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ]

"	The	teleo	-	electronic	man	radiated	:	"	This	is	both	the	beginning	and	the	ending
"	这	特莱奥	-	电子的	男人	辐射	:	"	这	是	两个都	这	开始	和	这	结束

.

:

.

“远程电子人发出这样的声音：‘这既是开始，也是结束。’

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

Somewhat	of	a	state	of	eternity	.
有些	的	一个	状态	的	永恒	.

某种程度上，这是一种永恒的状态。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ'self][səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] .

I	am	fitted	to	repair	myself	so	that	I	will	also	be	eternal	.
我	是	适配	到	维修	我	所以	那	我	将要	还	是	永恒	.

我具备自我修复的能力，这样我才能永生。

[ai][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd]

I	administer	to	them	,	and	repair	myself	,	and	we	all	live	on	and
我	管理	到	他们	,	和	维修	我	,	和	我们	全部	居住	在	和

[ɒn] .

on	.
在	.

我照顾他们，也修复自己，我们大家都能继续活下去。

" - ['kɒnʃəsnəs] [ɪk'sprest] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['veɪgnəs] .

"	Amco's	consciousness	expressed	distaste	at	the	robot's	vagueness	.
"	-	意识	表达	厌恶	在	这	机器人的	模糊性	.

"Amco的意识对机器人的含糊不清表示了厌恶。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , " ['emәneit] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	You	must	pardon	me	,	"	emanated	the	robot	.
"	你	必须	赦免	我	,	"	散发	这	机器人	.

"请您原谅，"机器人说道。

" [ai] [lʌv] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

"	I	love	beauty	of	words	for	its	own	sake	.
"	我	爱	美丽	的	字	为了	它是	自己的	清酒	.

我热爱文字本身的美。

[θɔ:t] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .

Thought	doesn't	interest	me	.
想法	不	兴趣	我	.

我对思考不感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət][æn; ən]['i:sθi:t; 'esθi:t] .

I	am	not	an	intellectual	,	but	an	aesthete	.
我	是	不是	一个	知识分子	,	但	一个	唯美主义者	.

我不是知识分子，而是审美家。

[ai] [bru:d] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [ˌɪntrə'spekt] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] .

I	brood	and	am	forced	to	introspect	over	long	periods	.
我	幼虫	和	是	强制	到	内省	超过	长的	时期	.

我常常陷入沉思，被迫长时间反省自己。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[dæm] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] !

Damn	the	loneliness	!
该死	这	孤独	!

该死的孤独!

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ləʊn] .

I've	been	a	long	time	alone	.
我已经	到过	一个	长的	时间	独自的	.

我独自一人已经很久了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

A	long	time	.
一个	长的	时间	.

很久。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[tu:] ['mɪljən] [j'iəz] !

Two	million	years	!
二	百万	年	!

两百万年!

[ði:z] ['slipər] [hæv; həv] [slept] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:ləʊst] [ðæt] [lɒŋ] .

These	sleepers	have	slept	for	almost	that	long	.
这些	卧铺	有	睡着了	为了	几乎	那	长的	.

这些睡眠者已经睡了差不多那么长时间了。

[wʌn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

One	**million**	**nine**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**.**
一	百万	九	百	和	五十	千	.

一百九十五万。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

Only	**a**	**few**	**years**	**after**	**you**	**left**	**your**	**City**	**.**
仅有的	一个	很少	年	后	你	左边	你的	城市	.

离开家乡几年后。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [pɔːzd] , [ðen] [lɒst] ['ɪntrəst] .

"	**The**	**robot**	**paused**	**,**	**then**	**lost**	**interest**	**.**
"	这	机器人	暂停	,	然后	丢失的	兴趣	.

机器人停顿了一下，然后失去了兴趣。

" [səʊ] ['ləʊnli] .

"	**So**	**lonely**	**.**
"	所以	孤独	.

好孤独。

" - [maɪnd] [wɜːl] [kən'fjuːzədli] .

"	**Amco's**	**mind**	**whirled**	**confusedly**	**.**
"	-	头脑	旋转	困惑地	.

阿姆科的脑子一片混乱。

[tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd]

Two	**million**	**years**	**of**	**sleep**	**for**	**these**	**—**	**these**	**were**	**the**	**same**	**who**	**had**
二	百万	年	的	睡觉	为了	这些	—	这些	是	这	相同的	WHO	有

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [hiː; hi] — [pə'hæps] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] — [pə'hæps] — [waɪ] [hiː; hi]

inhabited	**the**	**City**	**when**	**he**	**—**	**perhaps**	**the**	**Coordinator**	**—**	**perhaps**	**—**	**Why**	**he**
有人居住的	这	城市	什么时候	他	—	也许	这	协调员	—	也许	—	为什么	他

[hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːps] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

had	**just**	**missed**	**becoming**	**a**	**living**	**corpse**	**himself**	**by**	**a**	**few**	**years**	**.**
有	只是	错过	成为	一个	活的	尸体	他自己	经过	一个	很少	年	.

这些人沉睡了两百万年——这些人就是当年居住在这座城市里的人——或许是协调员——或许——为什么他自己只差几年就变成一具活死人了。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [grəʊn] [wɪð] [streɪn] .

Now	**,**	**when**	**he**	**returned**	**—**	**his**	**mind**	**groaned**	**with**	**strain**	**.**
现在	,	什么时候	他	返回	—	他的	头脑	呻吟	和	拉紧	.

现在，当他回来时——他的大脑因压力而呻吟。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Would**	**you**	**mind**	**explaining**	**all**	**this**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	会	你	头脑	解释	全部	这	,	"	他	想法	.

"你能解释一下这一切吗？"他心想。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**robot**	**.**
"	不	,	"	回复	这	机器人	.

"不，"机器人回答道。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniweɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	**Anything**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**you**	**won't**	**remember**	**anyway**	**when**	**you**	**return**	**to**	**your**
"	任何事物	我	告诉	你	,	你	惯于	记住	反正	什么时候	你	返回	到	你的

[əʊn] [taɪm] .

own	**time**	**.**
自己的	时间	.

"无论我告诉你什么，当你回到自己的时代，你肯定都不会记得。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [jet] .

It	will	not	have	happened	yet	.
它	将要	不是	有	发生	然而	.

这件事还没有发生。

" - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][wʌnz][ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	Amco's	thoughts	were	ones	of	hopeless	dismissal	.
"	-	想法	是	一个	的	绝望	解雇	.

Amco当时的想法是：彻底失败。

[ðə; ði]['trɪviəl] [kliː'ʃeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] [taɪm]['træv(ə)l] .

The	trivial	cliches	of	the	paradox	of	time	travel	.
这	琐碎的	陈词滥调	的	这	悖论	的	时间	旅行	.

关于时间旅行悖论的陈词滥调。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['kaʊntləs] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .

He	had	gone	over	them	countless	times	with	the	Coordinator	.
他	有	已消失	超过	他们	无数	时代	和	这	协调员	.

他已经和协调员一起反复核对这些内容无数遍了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɒdʒɪkl] .

Of	course	it	was	illogical	.
的	课程	它	曾是	不合逻辑	.

这当然是不合逻辑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] .

But	it	seemed	to	work	.
但	它	似乎	到	工作	.

但似乎奏效了。

[pə'hæps] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wen] [ə'plaɪd] [fɔː(r)] -

Perhaps	three	-	dimensional	logic	was	distorted	when	applied	four	-
也许	三	-	维度	逻辑	曾是	扭曲	什么时候	应用	四	-

[dɪ'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] .

dimensionally	.
维度上	.

或许三维逻辑在应用于四维空间时会发生扭曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] , [səʊ] —

He	was	partially	a	four	-	dimensional	object	now	,	so	—
他	曾是	部分	一个	四	-	维度	目的	现在	,	所以	—

他现在部分变成了一个四维物体，所以——

" [səʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl][ɒv; əv] [driːmz] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn]

"	So	,	I'll	tell	you	of	this	hall	of	dreams	,	"	radiated	the	teleo	-	electronic	man
"	所以	,	患病的	告诉	你	的	这	大厅	的	梦境	,	"	辐射	这	特莱奥	-	电子的	男人

[drə'mætɪkli] . . . .

dramatically	.	.	.
戏剧性地	.	.	.

"那么，我就来给你们讲讲这个梦想殿堂的故事吧，"这位电子通讯员戏剧性地说道……

" - [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] , ['sensəri] [wɜːld] .

"	Dhomans	have	always	been	dissatisfied	with	the	shallow	,	sensory	world	.
"	-	有	总是	到过	不满	和	这	浅的	,	感官	世界	.

"多曼人一直对肤浅的感官世界感到不满。"

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʃæləʊnəs] .

This	is	their	last	recourse	to	escape	from	this	shallowness	.
这	是	他们的	最后的	追索权	到	逃脱	从	这	浅	.

这是他们摆脱这种肤浅生活的最后手段。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv]

You	see	,	they	have	retreated	into	the	boundless	realms	of	the	mind	to	live	.
你	看	,	他们	有	撤退	进入	这	无边无际	领域	的	这	头脑	到	居住	.

你看，他们已经退隐到无垠的心灵世界里生活。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [pə'tenʃ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

"	There	are	no	restrictions	,	no	physical	limits	to	the	thought	potential	of	the	brain	.
"	那里	是	不	限制	,	不	身体的	限制	到	这	想法	潜在的	的	这	脑	.

“大脑的思维潜能没有任何限制，也没有任何物理上的极限。”

[ðɪs] ['sliːpə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət][maɪ] [raɪt] [pruːvz] [ðæt] .

This	sleeper	here	just	at	my	right	proves	that	.
这	轨枕	这里	只是	在	我的	正确的	证明	那	.

我右边这辆卧铺车就证明了这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] .

He	was	the	first	of	the	sleepers	.
他	曾是	这	第一的	的	这	卧铺	.

他是第一个沉睡者。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][leɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] .

So	he	has	lain	here	for	almost	two	million	years	.
所以	他	有	莱恩	这里	为了	几乎	二	百万	年	.

所以他已经在这里躺了近两百万年了。

[jet] , [ɪts] [biːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .

Yet	,	it's	been	no	longer	than	a	second	,	no	longer	than	no	time	at	all	.
然而	,	它是	到过	不	更长	比	一个	第二	,	不	更长	比	不	时间	在	全部	.

然而，时间不过一秒钟，甚至感觉不到一秒钟。

[ɪn] [driːmz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] .

In	dreams	there	is	no	time	.
在	梦境	那里	是	不	时间	.

梦境中没有时间的概念。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪ] [biː; bi][fər'evə(r)] .

A	moment	may	be	forever	.
一个	片刻	可能	是	永远	.

一瞬间，或许就是永恒。

[fər'evə(r)] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Forever	doesn't	exist	—	until	you	create	it	.
永远	不	存在	—	直到	你	创造	它	.

永恒并不存在——直到你创造它。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Then	you	can	destroy	it	with	a	thought	.
然后	你	能	破坏	它	和	一个	想法	.

然后你只需一个念头就能摧毁它。

[streɪndʒ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Strange	isn't	it	?
奇怪的	不是	它	?

是不是很奇怪?

" ['æmˌkoʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd]['fɪgə(r)] .

"	Amco	studied	the	indicated	figure	.
"	阿姆科	研究	这	表明的	数字	.

Amco公司研究了所示数据。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

"	He	doesn't	seem	to	be	very	happy	about	the	whole	thing	.	"
"	他	不	似乎	到	是	非常	快乐的	关于	这	所有的	事物	.	"

“他似乎对整件事都不太满意。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['hæpi] ?

"	Why	should	he	be	happy	?
"	为什么	应该	他	是	快乐的	?

他为什么要高兴?

['hæpinəs] [grəuz] ['taɪərɪŋ] .

Happiness	grows	tiring	.
幸福	生长	令人疲惫	.

快乐也会让人疲惫。

[ðen] [hiː; hi] [wɪlz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

Then	he	wills	his	consciousness	into	other	emotions	.
然后	他	遗嘱	他的	意识	进入	其他	情绪	.

然后他用意念将自己的意识转移到其他情绪上。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	has	lived	them	all	.
他	有	居住地	他们	全部	.

他都经历过。

['kaʊntləs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [sʌb] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]

Countless	combinations	and	sub	combinations	until	it	becomes	an	infinity	of
无数	组合	和	子	组合	直到	它	变成	一个	无穷大	的

[kəm'pleksətiz] , [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

complexities	,	beyond	computation	—	even	for	me	.
复杂性	,	超过	计算	—	甚至	为了	我	.

无数种组合和子组合，直到变得无穷无尽的复杂，超出了计算的范畴——即使对我来说也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tæpt] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,

And	then	after	all	emotion	has	been	tapped	on	this	world	,
和	然后	后	全部	情感	有	到过	轻敲	在	这	世界	,

然后，当世间所有的情感都被体验殆尽之后，

[ðə; ði]['sliːpə(r)] [kriː'eɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses] [rɪ'piːts] [ɪt'self] .

the	sleeper	creates	in	his	mind	another	,	and	the	process	repeats	itself	.
这	轨枕	创建	在	他的	头脑	其他	,	和	这	过程	重复	本身	.

睡眠者在脑海中创造出另一个自己，这个过程不断重复。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kriˈeɪt] [wɜːld] [wɪˈðɪn] [wɜːld] [wɪˈðɪn] [wɜːld] .

And	then	he	may	create	worlds	within	worlds	within	worlds	.
和	然后	他	可能	创造	世界	之内	世界	之内	世界	.

然后他可能会创造出层层叠叠的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['endləs] , ['deθləs] [dʒɔɪ] .

It	is	an	endless	,	deathless	joy	.
它	是	一个	无尽的	,	永生	喜悦	.

那是一种永无止境、永恒的喜悦。

[æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['njuːnəs] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

An	eternal	newness	of	sensation	.
一个	永恒	新奇	的	感觉	.

永恒的新鲜感。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [steɪt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gəʊl] .

It's	**the**	**ultimate**	**state**	**,**	**the**	**final**	**goal**	**.**
它是	这	最终的	状态	,	这	最终的	目标	.

这是最终状态，最终目标。

" ['æmˌkoʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊv] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

"	**Amco**	**stood**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**mauve**	**infinity**	**of**	**the**	**hall**	**.**
"	阿姆科	站立	和	看起来	进入	这	淡紫色	无穷大	的	这	大厅	.

"阿姆科站着，凝视着大厅里淡紫色的无边无际。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] ['weɪtɪd] .

Somewhere	**in**	**the**	**past**	**the**	**Coordinator**	**waited**	**.**
某处	在	这	过去的	这	协调员	等待	.

在过去的某个时刻，协调员一直在等待。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ?

But	**why**	**return**	**to**	**him**	**?**
但	为什么	返回	到	他	?

但为什么要回到他身边呢?

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][gəʊ][ɒn] .

The	**City**	**did**	**go**	**on**	**.**
这	城市	做过	去	在	.

城市继续运转。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'strɔɪd] .

It	**wasn't**	**destroyed**	**.**
它	不是	损毁	.

它没有被摧毁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

There	**was**	**no**	**need**	**in**	**returning**	**.**
那里	曾是	不	需要	在	返回	.

没有必要返回。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [mɪs] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [truː] [pə'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði]

Why	**should**	**he**	**go**	**back**	**and**	**miss**	**an**	**eternity**	**of**	**true**	**perfection**	**—**	**the**
为什么	应该	他	去	后退	和	错过	一个	永恒	的	真的	完美	—	这

['pɜːfɪkt] [friː] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

perfect	**free**	**agency**	**of**	**living**	**?**
完美的	自由的	机构	的	活的	?

他为什么要回去，错过永恒的真正完美——完全自由地生活?

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [sliːp] , " [hiː; hi]['reɪdieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	**You**	**will**	**put**	**me**	**into**	**this**	**final**	**sleep**	**,**	**"**	**he**	**radiated**	**for**	**the**	**robot**	**.**
"	你	将要	放	我	进入	这	最终的	睡觉	,	"	他	辐射	为了	这	机器人	.

"你会让我进入最后的沉睡，"他对着机器人说道。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	**robot**	**stood**	**as**	**though**	**undecided**	**.**
这	机器人	站立	作为	尽管	未决定	.

机器人伫立着，似乎犹豫不决。

[ðen] ['emәneit] : " [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**emanated**	**:**	**"**	**I**	**will**	**do**	**it**	**.**
然后	散发	:	"	我	将要	做	它	.

然后他说道："我会做的。"

[aɪ] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɪn'truːdəz] .

I	**will**	**forget**	**their**	**orders**	**to**	**destroy**	**all**	**intruders**	**.**
我	将要	忘记	他们的	订单	到	破坏	全部	入侵者	.

我将忘记他们消灭所有入侵者的命令。

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] ,
You have broken the unbearable pattern of my loneliness ,
你 有 破碎的 这 难以忍受 图案 的 我的 孤独 ,

你打破了我难以忍受的孤独模式。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['grætɪtjuːd] .
and for that you should receive something in gratitude .
和 为了 那 你 应该 收到 某物 在 感激 .

为此，你应该得到一些回报以示感激。

[ai] [wɪl] —
I will —
我 将要 —

我会-

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] ['sləʊli] .
" The robot half turned as though to fulfill his answer , then turned back slowly .
" 这 机器人 一半 转向 作为 尽管 到 实现 他的 回答 , 然后 转向 后退 缓慢地 .

机器人转过身去，似乎是为了回答这个问题，然后又慢慢地转了回来。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , " [hɪz; ɪz][maɪnd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai][mʌst; məst][duː; də] . "
" On second thought , " his mind said , " it isn't what I must do . "
" 在 第二 想法 , " 他的 头脑 说 , " 它 不是 什么 我 必须 做 . "

“仔细想想，”他心想，“这不是我必须做的。”

" [waɪ] [nɒt] , " ['reɪdieɪtɪd]['æmˌkoʊ] ['nɜːvəsli] .
" Why not , " radiated Amco nervously .
" 为什么 不是 , " 辐射 阿姆科 紧张地 .

“为什么不呢？”阿姆科紧张地说道。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['driːmə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [sed] :
The robot looked at the sleeping dreamer at his right , and said :
这 机器人 看起来 在 这 睡眠 梦想家 在 他的 正确的 , 和 说 :

机器人看了看右边熟睡的做梦者，说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] .
" Because it just dawned on me .
" 因为 它 只是 黎明 在 我 .

因为我突然意识到了。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmətli] ['pɜːfɪkt] [laɪf] ?
Why shouldn't I have this pleasure of living the ultimately perfect life ?
为什么 不应该 我 有 这 乐趣 的 活的 这 最终 完美的 生活 ?

为什么我不能享受这种完美无缺的生活呢?

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
I'll instruct you so that you can carry out the duties that I have to do
患病的 指示 你 所以 那 你 能 携带 出去 这 职责 那 我 有 到 做
[naʊ] .
now .
现在 .

我会指导你，以便你能完成我现在必须完成的任务。

[juː; jʊ][kæn; kən][ədˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
You can administer to them from now on .
你 能 管理 到 他们 从 现在 在 .

从现在开始你可以管理他们了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	also	to	me	.
和	还	到	我	.

对我来说也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eniweɪ] . "

For	a	little	while	anyway	.	"
为了	一个	小的	尽管	反正	.	"

至少暂时是这样。

" [juː; jʊ] ! " ['reɪdieɪtɪd]['æmˌkoʊ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['vəʊk(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

"	You	!	"	radiated	Amco	,	breaking	into	vocal	speech	in	his	rage	.
"	你	!	"	辐射	阿姆科	,	打破	进入	声乐	演讲	在	他的	愤怒	.

"你！"阿姆科怒吼道，愤怒地大声说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒnə(r)] ?

"	What	makes	you	think	you're	entitled	to	that	honor	?
"	什么	制作	你	思考	你是	标题	到	那	荣誉	?

你凭什么认为自己有资格获得这份荣誉?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ðiː] [sliːp] [ɒv; əv]

You	were	created	for	a	specific	purpose	—	to	oversee	the	sleep	of
你	是	创建	为了	一个	具体的	目的	—	到	监督	这	睡觉	的

[jɔː(r); jə(r)] [kɹiː'eɪtəz] .

your	creators	.
你的	创造者	.

你被创造出来是有特定目的的——监督你的创造者的睡眠。

[aɪm][laɪk][ðem; ðəm] .

I'm	like	them	.
我是	喜欢	他们	.

我和他们一样。

[jʊr; jər]['əʊnli]['met(ə)l] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

You're	only	metal	,	a	machine	.
你是	仅有的	金属	,	一个	机器	.

你不过是金属，一台机器。

[nəʊ][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .

No	more	nonsense	.
不	更多的	废话	.

别再胡闹了。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ðə; ðiː][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] ['kəʊldnəs] .

"	The	teleo	-	electronic	man	stood	in	his	mechanical	coldness	.
"	这	特莱奥	-	电子的	男人	站立	在	他的	机械的	寒冷	.

"远程电子人站在他机械的冷漠之中。"

" [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ˌem 'iː] .

"	Perhaps	they	made	a	mistake	when	they	constructed	me	.
"	也许	他们	制成	一个	错误	什么时候	他们	建造	我	.

"或许他们在创造我的时候犯了个错误。"

[maɪ][maɪnd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [ænd; ənd]['hjuːmən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

My	mind	is	much	more	delicate	,	sensitive	and	human	than	they	intended	it
我的	头脑	是	很多	更多的	精美的	,	敏感的	和	人类	比	他们	故意的	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

我的思想比他们预想的要细腻、敏感、人性化得多。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]['erə(r)] .

But	it	seems	to	be	much	too	late	to	rectify	the	error	.
但	它	似乎	到	是	很多	也	晚的	到	纠正	这	错误	.

但现在似乎为时已晚，无法纠正这个错误了。

[aɪm]['hjuːmən] .

I'm	human	.
我是	人类	.

我是人。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] , [æz; əz][juː; jʊ] .

I	deserve	the	same	considerations	as	a	human	,	as	you	.
我	应得	这	相同的	考虑因素	作为	一个	人类	,	作为	你	.

作为人，我理应享有与你同等的待遇。

[aɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp]

I'm	even	more	deserving	of	the	relaxation	and	beautiful	dreams	of	the	Sleep
我是	甚至	更多的	值得	的	这	松弛	和	美丽的	梦境	的	这	睡觉

[ðæn; ðən][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]

than	you	because	I've	served	in	the	indescribable	monotony	of	mechanical
比	你	因为	我已经	服务	在	这	无法形容	单调	的	机械的

['sɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

servitude	for	so	long	.
奴役	为了	所以	长的	.

我比你更配得上睡眠带来的放松和美梦，因为我长期在难以言喻的机械奴役中劳作，单调乏味。

[səʊ] , [aɪv] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] .

So	,	I've	definitely	decided	.
所以	,	我已经	确实	决定	.

所以，我已经最终决定了。

[jʊl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

You'll	take	my	place	.
你会	拿	我的	地方	.

你将代替我的位置。

" ['æmˌkoʊ][felt] [frʌ'streɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mænz]['lɒdʒɪk] .

"	Amco	felt	frustrated	at	the	teleo	-	electronic	man's	logic	.
"	阿姆科	毛毡	沮丧的	在	这	特莱奥	-	电子的	男人的	逻辑	.

“Amco 对这位远程电子专家的逻辑感到沮丧。”

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [wɔːpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪk] .

His	longings	warped	his	own	logic	.
他的	渴望	扭曲的	他的	自己的	逻辑	.

他的欲望扭曲了他的逻辑。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] .

"	You	were	designed	for	this	duty	.
"	你	是	设计	为了	这	责任	.

你天生就是为了执行这项任务而生的。

[aɪd][biː; bi] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] [fə'tiːg] , ['sɪknəs] , [deθ] , [ˌweər'æz] [juː; jʊ] —

I'd	be	vulnerable	to	fatigue	,	sickness	,	death	,	whereas	you	—
ID	是	易受伤害的	到	疲劳	,	疾病	,	死亡	,	然而	你	—

我容易感到疲劳、生病甚至死亡，而你——

" [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['æmˌkoʊ] .

"	The	teleo	-	electronic	man	started	moving	toward	Amco	.
"	这	特莱奥	-	电子的	男人	开始	移动	朝向	阿姆科	.

“远程电子人开始向安科公司移动。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] — [ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv]

I'm	going	to	make	an	electronic	body	for	your	brain	—	a	body	of
我是	去	到	制作	一个	电子的	身体	为了	你的	脑	—	一个	身体	的

[ɪ'tɜːnəti] [laɪk] [maɪn] .

eternity	like	mine	.
永恒	喜欢	矿	.

我要为你的大脑制造一个电子躯体——一个像我一样的永恒躯体。

[aɪl] [kən'strʌkt] [ðɪs] ['bɒdi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] — [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ðæt] [ɪz] .

I'll	construct	this	body	according	to	your	specifications	—	superficially	that	is	.
患病的	构造	这	身体	根据	到	你的	规格	—	表面上	那	是	.

我会按照你的要求来建造这个身体——只是表面上的。

" ['æmˌkoʊ] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Amco	backed	away	.
"	阿姆科	支持的	离开	.

Amco退缩了。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	Don't	make	it	difficult	,	"	radiated	the	robot	.
"	不	制作	它	难的	,	"	辐射	这	机器人	.

“别把事情搞复杂了，”机器人说道。

" [juː; jʊ][kænt] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	You	can't	avoid	the	inevitable	.
"	你	不能	避免	这	不可避免的	.

你无法逃避不可避免的事情。

" [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][mæn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

"	Overcoming	the	metal	man	was	out	of	the	question	.
"	克服	这	金属	男人	曾是	出去	的	这	问题	.

“战胜金属人是不可能的。”

['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd]['æbstrækt][tuː; tə]['æmˌkoʊ] ['eniweɪ] .

Physical	violence	of	any	sort	was	vague	and	abstract	to	Amco	anyway	.
身体的	暴力	的	任何	种类	曾是	模糊的	和	抽象的	到	阿姆科	反正	.

对Amco来说，任何形式的暴力都是模糊而抽象的概念。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'fjuːʒn] .

Resignation	saved	him	from	confusion	.
辞职	已保存	他	从	困惑	.

辞职让他免于陷入混乱。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'gret] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːp] .

His	only	regret	now	was	that	he	would	be	cheated	out	of	the	sleep	.
他的	仅有的	后悔	现在	曾是	那	他	会	是	作弊	出去	的	这	睡觉	.

他现在唯一的遗憾就是自己会被剥夺睡眠。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][æz; əz][tuː; tə]

He	had	forgotten	the	Coordinator	who	waited	for	his	answer	as	to
他	有	被遗忘的	这	协调员	WHO	等待	为了	他的	回答	作为	到

[ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

the	goal	of	evolution	.
这	目标	的	进化	.

他忘记了那位等待着他回答进化目标问题的协调者。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk][mæn][wɒz; wəz]['reɪdieɪtɪŋ] : " [ɪf] [jʊl] [ək'sept][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]['eɪmiəbli] ,

The	teleo	-	electronic	man	was	radiating	:	"	If	you'll	accept	my	proposition	amiably	,
这	特莱奥	-	电子的	男人	曾是	散热	:	"	如果	你会	接受	我的	主张	友好地	,

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][pækt] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	make	a	pact	with	you	.
患病的	制作	一个	协议	和	你	.

这位远程电子人热情洋溢地说："如果你能友好地接受我的提议，我就和你订立契约。"

[wiːl; wil] [ɔːl'tɜːnət] .

We'll	alternate	.
出色地	备用	.

我们将轮流进行。

[jʊl] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['slipər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'griːd] [ɒn]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] , [ðen] [aɪl]

You'll	administer	the	sleepers	for	a	certain	agreed	on	period	of	time	,	then	I'll
你会	管理	这	卧铺	为了	一个	肯定	同意	在	时期	的	时间	,	然后	患病的

[rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

relieve	you	.
缓解	你	.

你将负责管理睡眠者一段时间，然后我会接替你。

[seɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Say	at	intervals	of	a	thousand	years	.
说	在	间隔	的	一个	千	年	.

比如每隔一千年。

" ['æmˌkoʊ][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

"	Amco	decided	suddenly	that	it	would	be	more	propitious	for	him	if	he
"	阿姆科	决定	突然	那	它	会	是	更多的	吉祥	为了	他	如果	他

[traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

tried	to	run	away	from	the	robot	,
尝试	到	跑步	离开	从	这	机器人	,

"阿姆科突然意识到，如果他试图逃离机器人，对他来说会更有利。"

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm][kən'vɜːtə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

get	back	to	the	space	-	time	converter	and	go	back	to	his	own	time	.
得到	后退	到	这	空间	-	时间	转换器	和	去	后退	到	他的	自己的	时间	.

回到时空转换器，回到他自己的时代。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['diːpli] [ɪn] ['iːən] .

He	was	involving	himself	too	deeply	in	aeons	.
他	曾是	涉及	他自己	也	深	在	亿万年	.

他太沉迷于漫长的岁月之中了。

" [nəʊ] . [aɪl] [nɒt][let][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	No	.	I'll	not	let	you	return	,	"	radiated	the	robot	.
"	不	.	患病的	不是	让	你	返回	,	"	辐射	这	机器人	.

"不，我不会让你回来的。"机器人冷冷地说道。

" [maɪ][maɪnd][ɪz][set][ɒn][ðə; ði] [sliːp] . "

"	My	mind	is	set	on	the	sleep	.	"
"	我的	头脑	是	放	在	这	睡觉	.	"

"我一心只想睡觉。"

" [weɪt] , " [sed] ['æm,koʊ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [ə'gen] .
" Wait , " said Amco , bursting into speech again .
" 等待 , " 说 阿姆科 , 爆发 进入 演讲 再次 .

“等等，”阿姆科突然又开口说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][vɑːst] . "
" I've just thought of something rather vast . "
" 我已经 只是 想法 的 某物 相当 广阔的 . "

“我刚刚想到一件相当重大的事情。”

" [wɒt] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" What , " radiated the robot .
" 什么 , " 辐射 这 机器人 .

“什么？”机器人发出这样的声音。

" [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] ['evə(r)] [ə'weɪkənd] ? "
" Have any of the sleepers ever awakened ? "
" 有 任何 的 这 卧铺 曾经 觉醒 ? "

“那些沉睡者中有人醒来过吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" Of course not , " radiated the robot .
" 的 课程 不是 , " 辐射 这 机器人 .

“当然不是，”机器人说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" Why should they ? "
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [ɪf] [ðev] ['nevə(r)] [ə'weɪkənd] , " [sed] ['æm,koʊ] .
" If they've never awakened , " said Amco .
" 如果 他们有 绝不 觉醒 , " 说 阿姆科 .

“如果他们从未醒来的话，”阿姆科说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðeə(r)] ['taɪmləs] ['pærədaɪs]
" How do you know that all you've explained to me about their timeless paradise
" 如何 做 你 知道 那 全部 你已经 解释 到 我 关于 他们的 永恒 天堂
[ɪz] ['riːəli] [truː] ?
is really true ?
是 真的 真的 ?

“你怎么知道你跟我描述的关于他们永恒天堂的一切都是真的？”

[ðeə(r)] [steɪt] [rɪ'zemb(ə)lz] [deθ] .
Their state resembles death .
他们的 状态 类似 死亡 .

他们的状态如同死亡。

[tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .
Too much so .
也 很多 所以 .

太过分了。

['hjuːmən][kaɪnd] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][kaɪnd]
Human kind used to delude themselves with the dream that they continued a kind
人类 种类 用过的 到 妄想 他们自己 和 这 梦 那 他们 持续 一个 种类
[ɒv; əv]['suːpə(r)][laɪf]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
of super life after they were dead .
的 极好的 生活 后 他们 是 死的 .

人类过去常常自欺欺人地认为，死后可以继续过一种超凡脱俗的生活。

[bʌt; bət][ə'læs] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærədaɪs][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	alas	,	no	one	ever	came	back	from	paradise	to	prove	it	,
但	唉	,	不	一	曾经	来了	后退	从	天堂	到	证明	它	,

但可惜的是，没有人从天堂回来证明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['kɒnsept] ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] .

and	the	paradoxical	concept	gradually	died	out	.
和	这	矛盾的	概念	逐步地	死亡	出去	.

于是，这种自相矛盾的概念逐渐消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] .

It	was	just	wishful	thinking	.
它	曾是	只是	愿望	思维	.

这只是一厢情愿的想法。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [dʌl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌræʃə'nɑ:l] [maɪnd] .

Exactly	the	same	kind	of	suggestion	has	dulled	your	rationale	mind	.
确切地	这	相同的	种类	的	建议	有	迟钝	你的	理由	头脑	.

正是这种暗示麻痹了你的理性思维。

" [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [kən'flɪktɪŋ] ['i:gəʊɪzəm] , [lets] [rɪ'vaɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

"	Before	we	go	on	with	this	conflicting	egoism	,	let's	revive	one	of	the	bodies	,
"	前	我们	去	在	和	这	冲突	利己主义	,	我们来吧	复活	一	的	这	身体	,

“在我们继续讨论这种相互矛盾的利己主义之前，让我们先复活其中一个身体，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɪts] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪts][maɪnd] ,

if	possible	,	and	see	if	its	consciousness	,	its	mind	,
如果	可能的	,	和	看	如果	它是	意识	,	它是	头脑	,

如果可能的话，看看它的意识、它的思维，

['ri:əli] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ju:v] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

really	still	lives	as	you've	insisted	that	it	does	.
真的	仍然	生活	作为	你已经	坚持	那	它	做	.

它确实仍然像你坚持的那样存在着。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['əʊnli][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ]

Or	whether	only	its	physical	body	exists	in	some	state	of	preservation	resembling
或者	无论	仅有的	它是	身体的	身体	存在	在	一些	状态	的	保存	类似

[laɪf] .

life	.
生活	.

或者，仅仅是它的肉体以某种类似生命的保存状态存在。

[pə'hæps] [ɔ:l] [ði:z] ['kaʊntləs] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['maɪndləs] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][kəʊld]

Perhaps	all	these	countless	bodies	are	no	better	than	mindless	pieces	of	cold
也许	全部	这些	无数	身体	是	不	更好的	比	无意识	件	的	寒冷的

['stɔ:rɪdʒ] .

storage	.
贮存	.

或许这些数不胜数的尸体，只不过是毫无思想的冷藏品而已。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [bækt] [ə'weɪ] [ʌn'sɜ:tnli] .

"	The	robot	backed	away	uncertainly	.
"	这	机器人	支持的	离开	不确定性	.

机器人犹豫地后退了几步。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] .

"	I	never	thought	of	that	possibility	.
"	我	绝不	想法	的	那	可能性	.

“我从未想过这种可能性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , [tuː] .

It	is	quite	possible	,	too	.
它	是	相当	可能的	,	也	.

这也很有可能。

[pə'hæps] [ðeə(r)][maɪndz] , [ðeə(r)]['njʊərəl] ['sɜːkɪts] [doʊnt] ['riːəli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	their	minds	,	their	neural	circuits	don't	really	function	at	all	.
也许	他们的	思想	,	他们的	神经	电路	不	真的	功能	在	全部	.

或许他们的思维，他们的神经回路根本就无法正常运作。

[nʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [tel] .

None	has	ever	awakened	to	tell	.
没有任何	有	曾经	觉醒	到	告诉	.

没有人醒来讲述过这件事。

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] [spʌn] ['fɔːsfəli] ,

"	Suddenly	,	the	teleo	-	electronic	man	spun	forcefully	,
"	突然	,	这	特莱奥	-	电子的	男人	旋转	强硬地	,

“突然，那个远程电子人猛地转了个身，

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sliːpə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd]

and	strode	to	the	side	of	the	first	sleeper	whom	he	had	indicated
和	大步走	到	这	边	的	这	第一的	轨枕	谁	他	有	表明的

[bɪ'fɔː(r)][tuː; tə]['æmˌkoʊ] .

before	to	Amco	.
前	到	阿姆科	.

然后大步走到他之前向 Amco 指点的第一个卧铺工人的旁边。

" [wiːl; wil] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi]['reɪdieɪtɪd] .

"	We'll	revive	this	one	,	"	he	radiated	.
"	出色地	复活	这	一	,	"	他	辐射	.

“我们会让这个项目起死回生的，”他容光焕发地说。

" [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

"	His	sleep	has	been	the	longest	.
"	他的	睡觉	有	到过	这	最长	.

“他的睡眠时间最长。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sliːpə(r)] . "

He	was	the	first	sleeper	.	"
他	曾是	这	第一的	轨枕	.	"

他是第一个沉睡者。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] ? " ['kwestʃənd] ['æmˌkoʊ] " — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪkənd]

"	How	are	they	awakened	?	"	questioned	Amco	"	—	if	they	can	be	awakened
"	如何	是	他们	觉醒	?	"	被质问	阿姆科	"	—	如果	他们	能	是	觉醒

[æt; ət][ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

“他们该如何被唤醒？”阿姆科问道，“——如果他们真的能被唤醒的话。”

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] ['hʌmbli] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	radiated	the	electronic	man	humbly	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	辐射	这	电子的	男人	谦卑地	.

“我……我不知道，”电子人谦卑地说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][maɪ] ['treɪnɪŋ] .

"	That	was	never	included	in	my	training	.
"	那	曾是	绝不	包括	在	我的	训练	.

“我的培训中从未包含这方面的内容。”

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [plænd] [æt; ət][ɔːl] .

Evidently	**it**	**wasn't**	**planned**	**at**	**all**	**.**
显然	它	不是	计划	在	全部	.

显然，这完全是计划之外的。

" [ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːtld] ['æmˌkoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn]

"	**A**	**sound**	**startled**	**Amco**	**as**	**a**	**sudden**	**sound**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**do**	**in**
"	一个	声音	惊慌	阿姆科	作为	一个	突然	声音	可能	是	预期的	到	做	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [ded] [ænd; ənd] ['saʊndləs] .

a	**place**	**that**	**seemed**	**dead**	**and**	**soundless**	**.**
一个	地方	那	似乎	死的	和	无声	.

"一声巨响吓了阿姆科一跳，因为在一个看似死寂无声的地方，突如其来的声音是意料之中的。"

[ə; eɪ]['hjuːmən] [məʊn] .

A	**human**	**moan**	**.**
一个	人类	呻吟	.

一声人类的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [rɑːspt] ['eɪliənli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ekəʊɪŋ] ['ɪərəli] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] .

It	**rasped**	**alienly**	**down**	**the**	**hall**	**,**	**echoing**	**eerily**	**through**	**the**	**loneliness**	**.**
它	粗糙的	异形地	向下	这	大厅	,	回声	诡异地	通过	这	孤独	.

它发出刺耳的、异样的声音沿着走廊传来，在寂静中诡异地回荡。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [mæn] [stɛərd] .

The	**teleo**	**-**	**electronic**	**man**	**stared**	**.**
这	特莱奥	-	电子的	男人	凝视	.

远程电子人凝视着。

[ðə; ði][fɜːst] ['sliːpə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

The	**first**	**sleeper**	**was**	**moving**	**.**
这	第一的	轨枕	曾是	移动	.

第一个睡着的人动了。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [stɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	**None**	**of**	**them**	**have**	**stirred**	**before**	**,**	**"**	**radiated**	**the**	**robot**	**.**
"	没有任何	的	他们	有	搅拌	前	,	"	辐射	这	机器人	.

"他们以前从未动过，"机器人说道。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

"看！

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .

His	**arms**	**are**	**moving**	**.**
他的	武器	是	移动	.

他的手臂在动。

" ['æmˌkoʊ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

"	**Amco**	**was**	**watching**	**.**
"	阿姆科	曾是	观看	.

Amco一直在关注着。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] ['hædnt] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [naʊ] .

The	**arms**	**that**	**hadn't**	**moved**	**for**	**so**	**very**	**long**	**were**	**moving**	**now**	**.**
这	武器	那	之前没有	已搬	为了	所以	非常	长的	是	移动	现在	.

长时间未曾动过的手臂现在动了起来。

[ðə; ði] [rɪsts] [flekst] .

The	**wrists**	**flexed**	**.**
这	手腕	弯曲	.

手腕弯曲。

[ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ['kwivəd] , [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːm] [muːvd] [ʌp] .

The	forearms	quivered	,	then	the	whole	arm	moved	up	.
这	前臂	颤抖	,	然后	这	所有的	手臂	已搬	向上	.

前臂颤抖了一下，然后整条手臂向上抬起。

['fɪŋgəz] [spred] , [klentʃt] , [spred] [ə'gen] .

Fingers	spread	,	clenched	,	spread	again	.
手指	传播	,	紧握	,	传播	再次	.

手指张开，握紧，再次张开。

[lɪps] ['pɑːtɪd] , [aɪ] - [lɪdz] ['flikə] ['slaɪtli] .

Lips	parted	,	eye	-	lids	flickered	slightly	.
嘴唇	分手了	,	眼睛	-	盖子	闪烁	轻微地	.

嘴唇微微张开，眼皮轻轻颤动。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['sliːpərz] [hed] [ænd; ənd]

The	robot	hastily	removed	the	mechanism	from	the	first	sleeper's	head	and
这	机器人	草草	已移除	这	机制	从	这	第一的	睡眠者的	头	和

[bent]['əʊvə(r)][hɪm] .

bent	over	him	.
弯曲	超过	他	.

机器人迅速从第一个睡觉的人头上取下装置，然后弯下腰靠近他。

['æmˌkoʊ] [felt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'weɪkənɪŋ] ['veɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpərz] [breɪn] .

Amco	felt	the	mystic	awakening	vapor	of	the	sleeper's	brain	.
阿姆科	毛毡	这	神秘	唤醒	汽	的	这	睡眠者的	脑	.

阿姆科感受到了沉睡者大脑中神秘的苏醒气息。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][fɜːst] ['sliːpə(r)][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Abruptly	the	first	sleeper	sat	up	and	looked	at	them	.
突然	这	第一的	轨枕	卫星	向上	和	看起来	在	他们	.

突然，第一个睡着的人坐了起来，看着他们。

['æmˌkoʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

Amco	felt	that	he	was	looking	into	space	and	time	.
阿姆科	毛毡	那	他	曾是	寻找	进入	空间	和	时间	.

阿姆科感觉自己仿佛在探索时空。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ə'weɪkənd] ['sliːpə(r)] [siːmd] [sə'kjuːɪtəs] , ['spɪnɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv]

The	eyes	of	the	now	awakened	sleeper	seemed	circuitous	,	spinning	pools	of
这	眼睛	的	这	现在	觉醒	轨枕	似乎	迂回	,	旋转	游泳池	的

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

醒来的睡梦者双眼仿佛旋转着永恒的深渊，四处游移。

" [haʊ] [lɒŋ] ?

"	How	long	?
"	如何	长的	?

"多久？"

" [hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['sensəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentəz] ['reɪdieɪtɪd] , ['wiːkli] [æt; ət][fɜːst] .

"	his	extra	-	sensory	communication	centers	radiated	,	weakly	at	first	.
"	他的	额外的	-	感官	沟通	中心	辐射	,	弱	在	第一的	.

"他的超感官交流中心开始发出辐射，起初很微弱。"

" [weə(r)] [aɪv] [biːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] . "

"	Where	I've	been	,	you	know	,	there's	no	time	.	"
"	在哪里	我已经	到过	,	你	知道	,	有	不	时间	.	"

"你知道，在我待过的地方，根本没有时间。"

" [wʌn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " ['reɪdieɪtɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	One	million	nine	hundred	and	fifty	thousand	years	,	"	radiated	the	robot	.
"	一	百万	九	百	和	五十	千	年	,	"	辐射	这	机器人	.

“一百九十五万年，”机器人说道。

" [baɪ][lɑːst]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] , ['ɑːrnɪm] - [ə; eɪ] . [es] .

"	By	last	table	of	reckoning	,	Arnim	500	A	.	S	.
"	经过	最后的	桌子	的	清算	,	阿尼姆	-	一个	.	S	.

根据最新的计算表，公元500年（公元纪年）。

" [ðə; ði][fɜːst] ['sliːpə(r)] [smaɪld] .

"	The	first	sleeper	smiled	.
"	这	第一的	轨枕	微笑	.

第一个睡着的人笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['streɪndʒli] ['eɪliən] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][lɪps] .

It	was	a	thin	,	strangely	alien	smile	for	human	lips	.
它	曾是	一个	薄的	,	奇怪的	外星人	微笑	为了	人类	嘴唇	.

那是一种很淡的、与人类嘴唇格格不入的微笑。

" [wʌn] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

"	One	million	nine	hundred	and	fifty	thousand	years	.
"	一	百万	九	百	和	五十	千	年	.

“一百九十五万年。”

[ai] [sens] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spæn][im'pres, 'impres][juː; jʊ] .

I	sense	that	such	a	span	impresses	you	.
我	感觉	那	这样的	一个	跨度	令人印象深刻	你	.

我感觉这样的跨度让你印象深刻。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['trɪljən] [j'iəz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ɪt'self] ,

To	me	it	might	have	been	a	trillion	years	multiplied	by	itself	,
到	我	它	可能	有	到过	一个	兆	年	乘以	经过	本身	,

对我来说，它可能是万亿年乘以自身。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekəndz] [məʊst] ['mɪnɪt] ['frækʃn] .

or	the	fraction	of	a	second's	most	minute	fraction	.
或者	这	分数	的	一个	秒	最多	分钟	分数	.

或者说，是一秒钟的极小一部分。

" [taɪm] , [ænd; ənd]['mætə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

"	Time	,	and	matter	,	there	is	a	point	of	difference	.
"	时间	,	和	事情	,	那里	是	一个	观点	的	不同之处	.

“时间和物质是有区别的。”

['mætə(r)][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

Matter	is	limited	.
事情	是	有限的	.

物质是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æn; ən][end] .

It	has	a	beginning	,	an	end	.
它	有	一个	开始	,	一个	结尾	.

它有开始，也有结束。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can't	explain	it	to	you	.
我	不能	解释	它	到	你	.

我无法向你解释。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	**would**	**have**	**to**	**travel**	**through**	**it**	**all**	**,**	**as**	**I**	**have**	**,**	**before**	**you**	**could**
你	会	有	到	旅行	通过	它	全部	,	作为	我	有	,	前	你	可以

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

你必须像我一样亲身经历这一切，才能明白。

['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

Anyway	**,**	**I**	**am**	**tired**	**.**
反正	,	我	是	疲劳的	.

总之，我累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ɪn'kredəb(ə)l] ['wɪərinəs] .

It	**is**	**an**	**ultimate**	**incredible**	**weariness**	**.**
它	是	一个	最终的	极好的	疲劳	.

这是一种极致的、难以置信的疲惫。

" [ðə; ði]['sliːpə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

"	**The**	**sleeper**	**understood**	**.**
"	这	轨枕	理解	.

睡着的人明白了。

['æmˌkoʊ][wɒz; wəz] [lɒst] .

Amco	**was**	**lost**	**.**
阿姆科	曾是	丢失的	.

Amco公司倒闭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['fræntɪkli] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?

He	**was**	**thinking**	**frantically**	**,**	**how**	**could**	**one**	**be**	**tired**	**of**	**eternity**	**?**
他	曾是	思维	疯狂地	,	如何	可以	一	是	疲劳的	的	永恒	?

他焦急地思考着，一个人怎么会厌倦永恒呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['sliːpə(r)] .

"	**Because**	**I**	**have**	**experienced**	**everything**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sleeper**	**.**
"	因为	我	有	经验丰富的	一切	,	"	说	这	轨枕	.

“因为我什么都经历过了，”睡着的人说。

" [ai][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	**I**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**first**	**of**	**the**	**beginning**	**.**
"	我	有	已消失	后退	到	这	第一的	的	这	开始	.

“我回到了最初的起点。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ɪn]

I	**have**	**been**	**into**	**the**	**future**	**where**	**it**	**merges**	**with**	**the**	**beginning**	**I**	**found**	**in**
我	有	到过	进入	这	未来	在哪里	它	合并	和	这	开始	我	成立	在

[ðə; ði][pɑːst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

我曾到过未来，在那里它与我在过去发现的起点融合在一起。

[ai][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [θruː] [speɪs] [ðæt] [siːmd] ['lɪmɪtləs] ,

I	**have**	**floated**	**through**	**space**	**that**	**seemed**	**limitless**	**,**
我	有	漂浮	通过	空间	那	似乎	无限	,

我曾漂浮在看似无边无际的宇宙中，

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

but	**I**	**found**	**that**	**it**	**only**	**eventually**	**became**	**the**	**beginning**	**I**	**found**	**in**	**the**	**past**	**.**
但	我	成立	那	它	仅有的	最终	成为	这	开始	我	成立	在	这	过去的	.

但我发现，它最终只是变成了我过去所发现的那种开始。

[wel] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ænd; ənd][taɪmz][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːld]

Well	**,**	**in**	**all**	**the**	**dimensions**	**,**	**in**	**all**	**the**	**spaces**	**and**	**times**	**and**	**imaginative**	**worlds**
出色地	,	在	全部	这	方面	,	在	全部	这	空间	和	时代	和	富有想象力的	世界

,

,

,

嗯，在所有维度、所有空间、所有时间和所有想象的世界中，

[ai] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn] [paːθ] — [ˌaɪ 'tiː][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	**found**	**only**	**one**	**path**	**—**	**it**	**led**	**back**	**to**	**the**	**beginning**	**.**
我	成立	仅有的	一	小路	—	它	引领	后退	到	这	开始	.

我只找到一条路——它通往起点。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

But	**I**	**have**	**had**	**the**	**foresight**	**to**	**save**	**one**	**world**	**for**	**the**	**last**	**.**
但	我	有	有	这	远见	到	节省	一	世界	为了	这	最后的	.

但我有先见之明，把一个世界留到了最后。

" ['æmˌkoʊ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['emptinəs] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	**Amco**	**was**	**aware**	**of**	**an**	**emptiness**	**creeping**	**through**	**his**	**heart**	**.**
"	阿姆科	曾是	意识到的	的	一个	空虚	爬行	通过	他的	心	.

"阿姆科意识到自己心中正涌起一股空虚感。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] , ['sliːpə(r)] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	**But**	**what**	**could**	**remain**	**,**	**sleeper**	**?**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	但	什么	可以	保持	,	轨枕	?	"	他	低声说道	.

"但是，沉睡者，还能剩下什么呢？"他低声说道。

[ðə; ði]['sliːpə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**sleeper**	**continued**	**:**	**"**	**My**	**experience**	**is**	**completely**	**inconceivable**	**to**	**you**	**.**
这	轨枕	持续	:	"	我的	经验	是	完全地	不可思议	到	你	.

沉睡者继续说道："我的经历对你来说是完全无法想象的。"

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ][æz; əz] [laɪt] [dʌz] , [ɪ'feɪsɪŋ] [speɪs] , ['bendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bendz] ,

The	**splendor**	**of**	**traveling**	**as**	**light**	**does**	**,**	**effacing**	**space**	**,**	**bending**	**as**	**it**	**bends**	**,**
这	辉煌	的	旅行	作为	光	做	,	抹除	空间	,	弯曲	作为	它	弯曲	,

轻盈的旅行之美，消弭空间，随空间弯曲。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] ['endləs] ['prɪzm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

repeating	**itself**	**into**	**endless**	**prisms**	**of**	**existence**	**.**
重复	本身	进入	无尽的	棱镜	的	存在	.

不断重复自身，形成无穷无尽的存在棱镜。

[ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fræntɪk] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['plæzmə][ɒv; əv]

The	**swirling**	**of**	**the**	**electron**	**,**	**or**	**the**	**frantic**	**swimming**	**through**	**the**	**plasma**	**of**
这	旋转	的	这	电子	,	或者	这	疯狂的	游泳	通过	这	等离子体	的

['mɒnstəz] .

monsters	**.**
怪物	.

电子的旋转，或者说是在怪物的等离子体中疯狂游动。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [riː'liv] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

I	**have**	**lived**	**and**	**relived**	**all**	**the**	**complexities**	**of**	**all**	**the**	**combinations**	**.**
我	有	居住地	和	重温	全部	这	复杂性	的	全部	这	组合	.

我经历过并反复体验过所有组合带来的种种复杂情况。

[bʌt; bət] [aɪv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

But	**I've**	**anticipated**	**the**	**ultimate**	**.**
但	我已经	预期	这	最终的	.

但我早已预料到最终的结果。

[aɪv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I've **prepared** **for** **it** **.**
我已经 准备 为了 它 .

我已经做好准备了。

[ai] [seɪvd] [wɒt] [mait] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪ'tɜ:n(ə)l]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] .
I **saved** **what** **might** **prove** **to** **be** **the** **final** **eternal** **moment** **for** **the** **last** **.**
我 已保存 什么 可能 证明 到 是 这 最终的 永恒 片刻 为了 这 最后的 .

我把或许会成为永恒的最终时刻留到了最后。

" [ðə; ði]['sli:pə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
" **The** **sleeper** **closed** **his** **eyes** **and** **relaxed** **.**
" 这 轨枕 关闭 他的 眼睛 和 轻松 .

睡着的人闭上眼睛，放松下来。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['slaɪtli] .
His **lips** **moved** **slightly** **.**
他的 嘴唇 已搬 轻微地 .

他的嘴唇微微动了一下。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , ['rəʊbɒt] .
" **You** **know** **what** **to** **do** **,** **Robot** **.**
" 你 知道 什么 到 做 , 机器人 .

“你知道该怎么做，机器人。”

" ['æmˌkoʊ] [bækt] [ə'weɪ] .
" **Amco** **backed** **away** **.**
" 阿姆科 支持的 离开 .

Amco退缩了。

[hi:; hi] [swˈɒləʊd] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **swallowed** **hard** **,** **and** **brushed** **his** **eyes** **.**
他 吞咽 难的 , 和 刷过 他的 眼睛 .

他艰难地咽了口唾沫，揉了揉眼睛。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɛli:oʊ] - [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [mæn] —
He **turned** **toward** **the** **teleo** **-** **electronic** **man** **—**
他 转向 朝向 这 特莱奥 - 电子的 男人 —

他转向了那个远程电子人——

" [ɒd] , " [ˌaɪ 'ti:]['reɪdieɪtɪd] , " [ðæt] [ə'blɪviən] , [ɔ:(r)] [deθ] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] ['sɪmb(ə)l][ɪz] [ju:st] [tu:; tə]
" **Odd** **,** **"** **it** **radiated** **,** **"** **that** **oblivion** **,** **or** **death** **,** **or** **whatever** **symbol** **is** **used** **to**
" 奇怪的 , " 它 辐射 , " 那 遗忘 , 或者 死亡 , 或者 任何 象征 是 用过的 到
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
describe **the** **Unknown** **,**
描述 这 未知 ,

“奇怪，”它散发出一种光芒，“那种遗忘，或者死亡，或者任何用来描述未知的符号，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:ld] .
should **be** **the** **final** **and** **most** **desirable** **world** **of** **all** **worlds** **.**
应该 是 这 最终的 和 最多 理想 世界 的 全部 世界 .

应该是所有世界中最终的、最理想的世界。

" ['æmˌkoʊ] [lʊkt] ['deɪzɪdlɪ] [ə'baʊt] , [stɪl] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɜ:t] ['sli:pə(r)] .
" **Amco** **looked** **dazedly** **about** **,** **still** **backing** **away** **from** **the** **inert** **sleeper** **.**
" 阿姆科 看起来 茫然地 关于 , 仍然 后盾 离开 从 这 惰性 轨枕 .

“Amco茫然地环顾四周，仍然在远离那辆静止不动的卧铺车。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ɒd] .
Yes , odd .
是的 , 奇怪的 .

是的，很奇怪。

['veri] [ɒd] .
Very odd .
非常 奇怪的 .

非常奇怪。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [taɪm] .
You will let me go now , let me return to my own time .
你 将要 让 我 去 现在 , 让 我 返回 到 我的 自己的 时间 .

现在请放我走吧，让我回到我自己的时代。

[ai] [doʊnt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sli:pə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [doʊnt] .
I don't desire the fate of this sleeper , and I'm sure you don't .
我 不 欲望 这 命运 的 这 轨枕 , 和 我是 当然 你 不 .

我不希望这个沉睡者落得如此下场，我相信你也不希望。

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:n] .
Let me return .
让 我 返回 .

让我回去。

" [ðə; ði] [tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] [n'ɒdɪd] .
" The teleo - electronic man nodded .
" 这 特莱奥 - 电子的 男人 点头 .

"远程电子人点了点头。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['fju:taɪl] [naʊ] .
" It does seem futile now .
" 它 做 似乎 徒劳 现在 .

现在看来，这样做似乎毫无意义。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] .
You can return .
你 能 返回 .

您可以退货。

" ['æmˌkoʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Amco did not answer .
" 阿姆科 做过 不是 回答 .

Amco公司没有回应。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
He was running , running frantically away from the future .
他 曾是 跑步 , 跑步 疯狂地 离开 从 这 未来 .

他拼命奔跑，疯狂地逃离未来。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:] , ['ʌltɪmət] [gəʊl] .
At least he had found the true , ultimate goal .
在 至少 他 有 成立 这 真的 , 最终的 目标 .

至少他找到了真正的、最终的目标。

[ə'blɪviən] .
Oblivion .
遗忘 .

遗忘。

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .
Now he could inform the Coordinator of that fact .
现在 他 可以 通知 这 协调员 的 那 事实 .

现在他可以把这件事告诉协调员了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fləʊ] [tɜːrmd] [laɪf] [wʊd]

He	would	be	the	instrument	through	which	all	this	impossible	flow	termed	life	would
他	会	是	这	乐器	通过	哪个	全部	这	不可能的	流动	称为	生活	会

[biː; bi] ['tɜːrməˌnet] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz]

be	terminated	—	at	least	for	Earth	and	for	his	own	particular	species
是	终止	—	在	至少	为了	地球	和	为了	他的	自己的	特别的	物种

[ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][laɪf] .

of	rational	life	.
的	合理的	生活	.

他将成为终结所有这些被称为生命的不可能之流的工具——至少对于地球和他自己这种特殊的理性生命而言是如此。

[waɪ] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [j'iəz] [mɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə'blɪviən] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] ?

Why	evolve	a	few	million	years	more	only	to	decide	that	oblivion	was	preferable	?
为什么	发展	一个	很少	百万	年	更多的	仅有的	到	决定	那	遗忘	曾是	优选	?

为什么进化了几百万年之后，最终却觉得湮灭才是更好的选择?

[wʌn] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] .

One	could	find	that	immediately	.
一	可以	寻找	那	立即地	.

人们可以立即找到答案。

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

The	sleeper	,	through	the	robot	,
这	轨枕	,	通过	这	机器人	,

沉睡者，通过机器人，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [truːθ] .

had	brought	about	his	own	death	because	he	had	learned	the	ultimate	truth	.
有	带来	关于	他的	自己的	死亡	因为	他	有	学习	这	最终的	真相	.

他因为领悟了终极真理而自取灭亡。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kænt][rɪ'membə(r)] , ['æmˌkoʊ] , " [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [sed] .

"	Of	course	,	you	can't	remember	,	Amco	,	"	the	Coordinator	said	.
"	的	课程	,	你	不能	记住	,	阿姆科	,	"	这	协调员	说	.

"当然，你不可能记得，Amco，"协调员说道。

" [wiː; wi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] .

"	We	foresaw	that	.
"	我们	预见	那	.

"我们预料到了这一点。"

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv][taɪm]['træv(ə)l] .

It's	one	of	the	paradoxes	of	time	travel	.
它是	一	的	这	悖论	的	时间	旅行	.

这是时间旅行的悖论之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'lɒdʒɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

But	now	comprehending	its	principle	,	I	anticipated	illogical	results	in	its	effects	.
但	现在	理解	它是	原则	,	我	预期	不合逻辑	结果	在	它是	效果	.

但现在理解了它的原理后，我预料到它会产生不合逻辑的结果。

[aɪ] [θɔːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [həʊpt] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] .

I	thought	,	or	rather	hoped	,	you	would	remember	.
我	想法	,	或者	相当	希望	,	你	会	记住	.

我以为，或者说希望，你会记得。

" ['æmˌkoʊ] [ʃrʌg] .

"	Amco	shrugged	.
"	阿姆科	耸了耸肩	.

阿姆科耸了耸肩。

" [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['meməri] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	There	is	some	kind	of	vague	,	indistinct	memory	in	my	mind	.
"	那里	是	一些	种类	的	模糊的	,	模糊	记忆	在	我的	头脑	.

“我的脑海中有一些模糊不清的记忆。”

[aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	convinced	of	that	.
我是	确信	的	那	.

我对此深信不疑。

[bʌt; bət] — [ai][kænt][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] .

But	—	I	can't	grasp	it	.
但	—	我	不能	抓牢	它	.

但是——我无法理解。

[weər'evə(r)][maɪ] [dɪs'kʌvəri] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

Wherever	my	discoveries	are	,	they	are	important	to	us	.
无论	我的	发现	是	,	他们	是	重要的	到	我们	.

无论我的发现在哪里，它们对我们来说都很重要。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] ['aʊə(r)]['prɒbləm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔ:s] [ɒv; əv]

They	would	have	answered	our	problem	and	given	us	a	definite	course	of
他们	会	有	回答	我们的	问题	和	给定	我们	一个	定	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他们本可以解答我们的问题，并给我们提供明确的行动方案。

" [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] [tɜ:nd] .

"	The	Coordinator	turned	.
"	这	协调员	转向	.

协调员转过身。

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] .

"	We	still	have	a	problem	at	least	to	work	on	.
"	我们	仍然	有	一个	问题	在	至少	到	工作	在	.

“我们至少还有个问题需要解决。”

[ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] .

That's	more	than	we	had	before	.
那就是	更多的	比	我们	有	前	.

这比我们以前拥有的要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

终极世界(The Ultimate World)
第2/2页

[nju:] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

New	worlds	must	be	devised	for	the	senses	and	the	mind	.
新的	世界	必须	是	设计	为了	这	感官	和	这	头脑	.

必须为感官和心灵创造全新的世界。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'baʊt] [ɪg'zɔ:stɪd] .

This	one	is	about	exhausted	.
这	一	是	关于	筋疲力尽的	.

这个人已经筋疲力尽了。

" ['æm,koʊ] [n'ɒdɪd] .

"	Amco	nodded	.
"	阿姆科	点头	.

阿姆科点了点头。

" ['mi:nwaɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [traɪ] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]

"	Meanwhile	,	"	he	said	,	"	I'll	try	constantly	to	recall	what	I	discovered	in	the
"	同时	,	"	他	说	,	"	患病的	尝试	不断地	到	记起	什么	我	发现	在	这

['fju:tʃə(r)] .

future	.
未来	.

“与此同时,”他说，“我将来会努力不断地回忆起我的发现。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][sʌm; səm] ['sensəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Surely	some	sensory	impression	was	made	.
一定	一些	感官	印象	曾是	制成	.

肯定产生了某种感官印象。

" ['æm,koʊ]['aɪsəleɪtɪd][hɪm'self][ɪn] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪn] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ɔ:təʊ] - [ˌsaɪkɪ'ɑ:mɪtri] .

"	Amco	isolated	himself	in	laboratory	and	worked	in	exhaustive	auto	-	psycheometry	.
"	阿姆科	孤立	他自己	在	实验室	和	工作	在	详尽的	汽车	-	心理测量学	.

“阿姆科把自己隔离在实验室里，进行详尽的自我心理测量。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['berid] ['meməri] .

And	after	many	centuries	succeeded	in	uncovering	the	buried	memory	.
和	后	许多	几个世纪	成功了	在	揭开	这	埋葬	记忆	.

经过几个世纪的努力，终于揭开了这段被埋藏的记忆。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [θru:] [ðə; ði][tɛli:oʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mæn] , [wɒz; wəz]

The	date	of	his	self	destruction	,	through	the	teleo	-	electronic	man	,	was
这	日期	的	他的	自己	破坏	,	通过	这	特莱奥	-	电子的	男人	,	曾是

['ɑ:rnɪm] - [ə; eɪ] . [es] .

Arnim	500	A	.	S	.
阿尼姆	-	一个	.	S	.

他通过远程电子人自我毁灭的日期是阿尼姆500年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神